



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ШЛАХ • МААМАР 17

ביאור הדברים ע"פ אני כו' דפ' ציצית וענין...

Объяснение слов «Я — [Авая,
Б-г твой]» в разделе о цицит



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/17/

1 ביאור הדברים ע"פ אני כו' דפ' ציצית וענין בשעה שישראל אומרים יהא שמיא רבא כו'.

Разъяснение слов «Я — ...» и т. д. из раздела о цецит, а также смысла слов: «Когда Израиль произносит: „Да будет возвеличено имя Его...“» и т. д.

להבין ענין הרצון שנתבאר שהוא בחי' חיצונית נגד השכל דהלא הרצון גבוה מהשכל (כי הרצון הוא בחינת כתר והשכל הוא בחינת חכמה וזהו שמבקשים יהי רצון ועמ"ש בד"ה מה יפו פעמיך ובד"ה מזוזה מימין).

[Необходимо] понять смысл воли, о которой было сказано, что она относится к внешней стороне (хицонийот) по отношению к интеллекту: разве воля не выше интеллекта? (Ведь воля соответствует уровню Кетер (Венец), а интеллект — уровню Хохма (мудрость); поэтому мы просим: «Йеהי רацон» («Да будет воля»). См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Как прекрасны твои шаги», и в маамаре, начинающемся словами «Мезуза справа».)

אך הענין כי יש בי בחי' שכל. אי הוא בחי' חכמה אבא דאצילות שיונק ממזלא דאריך והוא למטה מהרצון

Однако объяснение таково: существуют два уровня интеллекта. Первый — это уровень Хохма, Аба мира Ацилут (мира эманации), получающая питание от мазал Арих [Анпина]; этот уровень ниже воли,

שהרי יניקתו מבחי' שערות בלבד הנמשכות מבחינת גלגלתא שהוא רצון ואין ערוך השערות לגבי בחי' גלגלתא עצמה, והבי' הוא בחינת מוחא סתימאה

ибо она получает питание лишь от уровня волос, исходящих от уровня Гулгалта (череп), соответствующего воле; волосы же несопоставимы с самим уровнем Гулгалта. Второй уровень — Мохא Сtimaа (скрытый мозг),

שהוא בחינת שכל הנעלם מכל רעיון והוא למעלה מן הרצון כי בו הוא בחינת תענוג שהוא בבחי' א"ס ממש

то есть уровень «интеллекта, скрытого от всякой мысли»; он выше воли, ибо в нем заключен уровень наслаждения, который принадлежит Самому Бесконечному (Эйн Соф).

(והרצון הוא בחי' חיצוניות של מו"ס [מוחא סתימאה] וכמו הגלגלת לגבי המוח שכתוכו, שבחינת מו"ס [מוחא סתימאה] הוא הפנימיות של הרצון שהוא הטעם הכמוס של הרצון, וכל זה מבואר בע"ח [בעץ חיים])
(שער כ"ב פ"ה)

(Воля же относится к внешней стороне Муха Стимаа, подобно тому как череп соотносится с находящимся внутри него мозгом; ведь уровень Муха Стимаа — это внутренняя сторона (пнимают) воли, ее сокровенная причина. Все это разъясняется в «Эц Хаим» (Шаар 22, гл. 5):

כי המוח הסתום שבכתר כו' בכתר יש בו בחי' פנימיות שהם מוחין שבו בעצמו כו'

«Ибо скрытый мозг, находящийся в Кетер...» и т. д.; «в Кетер есть внутренняя сторона — интеллект (мохин), присущий ему самому...» и т. д.

ע"ש, הרי מבואר מזה דבחי' מו"ס [מוחא סתימאה] זהו פנימית דגלגלתא שהיא חיצוניות שלו וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] גם כן במ"א בביאור ע"פ כי על כל כבוד חופה ונקרא סתימאה כי אינו בא לידי גילוי כלל.

см. там. Из этого следует, что уровень Муха Стимаа — внутренняя сторона Гулгалта, а Гулгалта — его внешняя сторона, как разъяснялось также в другом месте, в объяснении стиха «Ибо над всей славой будет покров». Муха Стимаа называется «скрытым», поскольку вовсе не раскрывается.

מה שאין כן חכמה דאצילות דאתפתחא לל"ב שבילין וכמ"ש בזהר ח"ג [חלק ג'] (דקכ"ח סע"ב [סוף עמוד ב])
שזהו ענין ונהר יוצא מעדן כו'.

В отличие от этого, Хохма мира Ацилут «раскрывается в тридцати двух путях», как сказано в Зоаре, часть III (конец 128b): в этом смысл слов «И выходит река из Эдена» и т. д.

והמשכת החכמה דאצילות מח"ס [מחכמה סתימאה] הוא על ידי שערות ועל זה נאמר וזרח משעיר למו
(עמ"ש מזה בביאור ע"פ ואהיה אצלו אמון וע"פ תורה צוה כו')

Нисхождение Хохмы мира Ацилут из сокрытой Хохмы (Хохма Стимаа) происходит посредством волос; об этом сказано: «И воссиял Он от Сеира им» (см. об этом в объяснении к словам «Тогда я был при Нем воспитанником» и к словам «Тору заповедал [Моше]» и т. д.):

שבחינת שיערה א' בלבד נמשך להיות מושג ולהיות תענוג הנשמות בגי' [בגן עדן] כו'. וגם המשכת
השערות ויניקתן מח"ס הוא ע"י בחי' גלגלתא שמכסה על מו"ס [מוחא סתימאה]

ведь для постижения и наслаждения душ в Ган Эден нисходит лишь уровень одного волоса и т. д. Кроме того, нисхождение волос и получение ими питания от сокрытой Хохмы происходит через уровень Гульгальта, покрывающий Муха Стимаа;

דהיינו שהרצון מסתיר ומעלים את בחינת מו"ס [מוחא סתימאה] שלמעלה מהרצון ולהיות רק שיערה לבד נמשכת על ידי הגלגלת כו',

то есть воля скрывает и заслоняет уровень Мохы Стиваа, находящийся выше воли, так что через череп нисходит лишь один волос и т. д.

ולכן מבואר בענין מנין הע"ס [העשר ספירות] דלפעמים הכתר נמנה במנין הע"ס [העשר ספירות] ופעמים הדעת נמנה ואז אין הכתר נמנה, והיינו כי כשמונים בחינת חיצוניות הע"ס [העשר ספירות]

Поэтому объясняется, что в подсчете десяти Сфирот иногда Кетер включают в число десяти Сфирот, а иногда считают Даат, и тогда Кетер не включают. Это означает: когда считают внешний аспект десяти Сфирот,

אזי גם הכתר נמנה במנין הספירות, כי חיצוניות הכתר דהיינו הרצון נמנה בכלל עשר ספירות. אבל בבחינת פנימיות אין הכתר נמנה.

то Кетер также включают в число Сфирот, поскольку внешний аспект Кетера, то есть воля, входит в число десяти Сфирот. Но при подсчете внутреннего аспекта Кетер не включают.

כי פנימיות הכתר הוא מו"ס [מוחא סתימאה] שהוא בחינת א"ס ממש ואינו בכלל ע"ס [עשר ספירות] אלא שהוא מקור כו' ואז החכמה דאצילות היא הראשונה שבע"ס [שבע עשר ספירות] ראשית חכמה.

Ибо внутренний аспект Кетера — это Мохы Стиваа, то есть сам Бесконечный (Эйн Соф); он не входит в число десяти Сфирот, а является их источником и т. д. Тогда Хохма мира Ацилут — первая из десяти Сфирот: «рейшит хохма» («начало — Хохма»).

(ולפי זה מה שכתוב במ"א בדוכתי טובא בענין תורה ומצות בהא דלפעמים משמע שהתורה היא למעלה מהמצות ופעמים משמע שהמצות הם למעלה מהתורה שהענין הוא ששניהם אמת

(И согласно этому, то, что во многих местах говорится о Торе и мицвот: иногда подразумевается, что Тора выше мицвот, а иногда — что мицвот выше Торы, объясняется тем, что верны оба утверждения,

כי התורה היא מבחי' מוחא והמצות מבחי' גלגלתא ויש מעלה במוח שאינו בגלגלתא שהוא בחינת פנימית ויש מעלה בגלגלתא שהוא חיצוני עליון יותר כו'.

ибо Тора исходит с уровня Мохы (мозга), а мицвот — с уровня Гульгальты; и у мозга есть преимущество, которого нет у Гульгальты, поскольку он относится к внутренней стороне, а у Гульгальты есть преимущество, поскольку она представляет собой более высокий внешний уровень и т. д.—

צ"ל לפי זה] לפי זה] דהיינו לפי שהתורה נמשכת מחכמה דאצילות ולגבי חכמה דאצילות שייך לומר כן שעם היותה בחינת פנימית וגלגלתא היא חיצונית.

следует, исходя из этого, [понимать] так: поскольку Тора нисходит от Хохмы мира Ацилут, применительно к Хохме мира Ацилут уместно сказать следующее: хотя она и относится к внутренней стороне, а Гульгальта — к внешней стороне,

אך לפי שהיא חיצונית הכתר לכן בבחינה זו היא גבוה יותר מהחכמה דאצילות ואף על פי כן בבחינה אי יש מעלה בחכמה יותר להיותה בחינת פנימית וגלגלתא היא בחי' חיצונית.

однако, поскольку [Гульгальта] — внешняя сторона Кетера, в этом отношении она выше Хохмы мира Ацилут; и все же в одном отношении преимущество принадлежит Хохме, поскольку она относится к внутренней стороне, тогда как Гульгальта — к внешней.

וכ"מ [וכן משמע] בע"ח [בעץ חיים] שם שכ"ב פ"ה ובפרק א' אות ב' במ"ש לכן בבחי' זו המוחין הם עיקרים כו' ע"ש.

И это также следует из сказанного в «Эц Хаим» там, врата 22, глава 5, и в главе 1, пункт 2, где говорится: «Поэтому в этом отношении мохин являются главным» и т. д.; см. там.

אבל מו"ס [מוחא סתימאה] שהיא פנימית הכתר היא למעלה לגמרי מבחי' גלגלתא שהיא חיצונית שלו. מאחר דמו"ס [דמוחא סתימאה] הוא הבחינה שבכתר שאינו במנין הע"ס [העשר ספירות] כלל פשיטא דבחי' זו הוא למעלה לגמרי מבחינה שבכתר שהוא במנין הע"ס [העשר ספירות]

Но Муха Стиимаа, являющаяся внутренней стороной Кетера, совершенно выше уровня Гульгальты, его внешней стороны. Поскольку Муха Стиимаа — это уровень в Кетере, который вовсе не входит в число десяти Сфирот, очевидно, что этот уровень совершенно выше уровня в Кетере, входящего в число десяти Сфирот;

כי הבחי' שאינו במנין הע"ס [העשר ספירות] היינו לפי שהיא בחינה תחתונה שבמאציל דאנת הוא חד ולא בחושבן וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג']. ואע"ג [ואף על גב] דבע"ח [דבעץ חיים] שם איתא דזהו בחי' עתיק ומו"ס [ומוחא סתימאה] הוא בבחי' א"א,

ибо уровень, не входящий в число десяти Сфирот, не включен в него потому, что является нижним уровнем Творца, ибо «Ты — Один, но не в счете», как написано в «Эц Хаим», врата 41, глава 3. И хотя там, в «Эц Хаим», сказано, что это уровень Атика, тогда как Муха Стиимаа относится к уровню Арих Анпина,

אך הרי ע"ז נתבאר כאן שבמו"ס [שבמוחא סתימאה] הוא בחי' תענוג שהוא בחי' א"ס ממש ור"ל [ורוצה לומר]
דבחי' עתיק שהוא בחי' תענוג הוא מתגלה בח"ס [בחכמה סתימאה] בבחי' פנימית ממש. משא"כ בחי'
גלגלתא שהיא חיצונית וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים]

однако здесь было разъяснено, что в Мохе Стиимаа присутствует уровень наслаждения, который и есть сам Бесконечный (Эйн Соф). То есть уровень Атика, являющийся уровнем наслаждения, раскрывается в сокрытой Хохме именно как ее внутренняя сторона; в отличие от уровня Гульгальты, которая является внешней стороной, как написано в «Эц Хаим».)

(שכ"ב פ"ה) באריכות, וע"כ מו"ס [מוחא סתימאה] אינו במנין ע"ס [עשר ספירות] ע"ד מ"ש בע"ח [בעץ חיים] (שמ"א פ"ג [פרק ג']). ועיין מ"ש בביאור ע"פ שוש אשיש מבואר כמ"ש כאן.

(врата 22, глава 5) подробно. Поэтому Мохе Стиимаа не входит в число десяти Сфирот, согласно сказанному в «Эц Хаим» (врата 41, глава 3). См. также объяснение к словам «Буду ликовать великим ликованием»: там разъясняется [то же], что написано здесь.

אמנם בביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות מבואר דגם לגבי בחי' מו"ס [מוחא סתימאה] שייך לומר שיש בחי'
בגלגלתא שהיא גבוה יותר

Однако в объяснении к словам «Пусть принесут царское одеяние» разъясняется, что даже по отношению к уровню Мохе Стаима уместно сказать, что в Гульгальте есть аспект, который выше;

כי מו"ס [מוחא סתימאה] היא חכמה שבכתר והוא מקור התורה וגלגלתא הוא כתר שבכתר והוא מקור
המצות

ведь Мохе Стаима — это Хохма в Кетер, источник Торы, а Гульгальта — Кетер в Кетер, источник мицвот;

אלא שהיא חיצונית כו' וכן נת' [נתבאר] עוד כמ"א, ולכאורה זהו נגד מ"ש בע"ח [בעץ חיים] (שכ"ב פ"ה)

только она является внешней стороной и т. д. Так объясняется также в другом месте. На первый взгляд, это противоречит сказанному выше в «Эц Хаим» (врата 22, глава 5),

הנ"ל, ולפ"ז [ולפי זה] צ"ל שהפנימית דכתר שלמעלה לגמרי מגלגלתא הוא מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב
ספ"ו שהכתר שלו הוא אור רוחני מקיף עליו כו'

упомянутому выше. И согласно этому следует сказать, что внутренняя сторона Кетера, полностью превосходящая Гульгальту, — это то, о чем сказано в «Эц Хаим», врата 22, конец главы 6: «его Кетер — это духовный свет, окружающий его», и т. д.;

אמנם החיצוניות שלו המתפשטים למטה כו' הוא הגלגלת כו' ע"ש, וזהו ענין רישא וגולגלתא ומוחי המבואר בזהר פ' אמור (דצ"ו ע"ב)

«однако его внешняя сторона, распространяющаяся вниз», и т. д., «— это череп», и т. д.; см. там. В этом состоит смысл выражения «голова, череп и мозг» (рейша ве-гульгальта у-мохей), разъясняемого в Зоаре, в разделе «Эмор» (96б);

ע"ש במק"מ [במקדש מלך] דפ"י רישא הוא עיקר הכתר שהוא בסוד אור מקיף וגלגלתא הוא חיצוניות הכתר כו'

см. там «Микдаш Мелех», где объясняется, что рейша («голова») — это сущность Кетера, относящаяся к тайне окружающего света, а гульгальта — внешняя сторона Кетера, и т. д.

והרמ"ז [והרב משה זכות] כ' [כתב] רישא הוא פנימית הכתר גלגלתא הוא סיום חיצוניותו המתפשט ונעשה גלגלתא כמ"ש בא"י [בארץ ישראל] עכ"ל [עד כאן לשונו], וכוונתו ג"כ למ"ש בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב ספ"ו החיצוניות שלו המתפשטים כו',

А Рамаз пишет: «Рейша — это внутренняя сторона Кетера; гульгальта — завершение его внешней стороны, которая распространяется и становится гульгальтой, как написано в [сокращенно обозначенном им сочинении] А.Й.». Конец цитаты. И он также имеет в виду сказанное в «Эц Хаим», врата 22, конец главы 6: «его внешняя сторона, которая распространяется», и т. д.

וא"כ לכאורה זהו סתירה למ"ש כאן דבחי" מו"ס [מוחא סתימאה] הוא הבחינה פנימית שבכתר שאינו במנין ע"ס [עשר ספירות] דאם כן הוא ודאי למעלה לגמרי מבחי' גלגלתא.

Итак, на первый взгляд, это противоречит сказанному здесь, что уровень Мохא Стаима — это внутренняя сторона Кетера, не входящая в число десяти Сфирот; ведь если это так, она, несомненно, полностью выше уровня Гульгальты.

אך באמת י"ל [יש לומר] דעכ"ז [דעם כל זה] אין משם סתירה למ"ש כאן כי הנה שני הדרושים דכאן ודשם מבוארים בע"ח [בעץ חיים],

Но в действительности можно сказать, что и при этом нет противоречия с тем, что написано здесь: ведь оба маамара — и этот, и тот — разъясняются в «Эц Хаим».

והיינו כי מ"ש ע"פ יביאו לבוש מלכות הוא על פי מה שכתוב בע"ח [בעץ חיים] (שער א"א פ"ג [פרק ג']) אשר שם מבואר דגלגלתא הוא למ עלה ממו"ס [ממוחא סתימאה]

Итак, написанное о стихе «Пусть принесут царское облачение» основано на сказанном в «Эц Хаим» (Шаар Арих Анпин, гл. 3), где объясняется, что Гульгальта выше Моха Сtimaа,

כי הוא כתר דא"א ומו"ס [ומוחא סתימאה] הוא חכמה דא"א. וכן כתב הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ אמור דפ"ח והוא מיוסד ע"פ מאמר האדר"ז [האדרא זוטא] (דרפ"ח סע"א [סוף עמוד א]).

ибо она — Кетер Арих Анпина, а Моха Сtimaа — Хохма Арих Анпина. Так же пишет Рамаз в начале раздела Эмор, на стр. 88; это основано на высказывании из Идра Зута (конец 288а).

ועפ"ז [ועל פי זה] נת' [נתבאר] מ"ש דיש מעלה במצות הנמשכים מגלגלתא יותר מבתורה הנמשכת ממו"ס [ממוחא סתימאה] ומכל מקום יש מעלה בתורה הנמשכת ממו"ס [ממוחא סתימאה] יותר מבמצות כי מו"ס [מוחא סתימאה] הוא בחי' פנימית כו'.

Исходя из этого, объясняется написанное о том, что мицвот, исходящие из Гульгальты, обладают преимуществом перед Торой, исходящей из Моха Сtimaа; и все же Тора, исходящая из Моха Сtimaа, обладает преимуществом перед мицвот, поскольку Моха Сtimaа — это уровень внутренней стороны и т. д.

והנה מבואר שם בע"ח [בעץ חיים] שבתוך הגלגלת הזה יש כתוכו בחינת מוח סתום מאד מלבד מו"ס [מוחא סתימאה] דא"א כו',

И вот, там в «Эц Хаим» объясняется, что внутри этого черепа есть уровень очень сокрытого мозга, помимо Моха Сtimaа Арих Анпина и т. д.;

ובפ"ד כתב שבחי' זו נמשך מבחי' רדל"א [רישא דלא אתידע] שלמעלה מגלגלתא שלא יכלה להתלבש בא"א ואחזי נהוריה בהאי רישא כו',

а в главе 4 он пишет, что этот уровень исходит от уровня Радла (Непостижимой Главы), который выше Гульгальты и не мог облачиться в Арих Анпин, но «явил свой свет в этой голове» и т. д.;

ושם ספ"ז ביאר דהיינו ששם מתגלה הדעת דעתיק והיא נשמה דא"א משא"כ בגלגלתא מלובש חסד דעתיק

а там, в конце главы 7, он объясняет, что это потому, что там раскрывается Даат Атика, и она является нешамоу (душой) Арих Анпина; тогда как в Гульгальте облачен Хесед Атика,

שהוא מבחי' ז"ת [ז' תחתונות] דעתיק והוא בחינת רוח דא"א שלמטה מבחינת נשמה כו' ע"ש, ועמ"ש בענין בחינה זו בביאור ע"פ החלצו מאתכם כו'.

относящийся к семи нижним [Сфирот] Атика; он является уровнем руах (духа) Арих Анпина, который ниже уровня нешама и т. д.; см. там. И см. также написанное об этом уровне в объяснении к стиху «Вооружите из среды вашей» и т. д.

ועיין מכ"ז [מכל זה] בספר מבוא שערים (שער שלישי ח"ב [חלק ב'] פרק ג' ד') וע"ש פ"ה במ"ש וזה תבין איך לפעמים כו'

И см. обо всём этом в книге «Маво Шеарим» (Шаар 3, часть 2, главы 3 и 4), а также там, в главе 5, в словах: «И посредством этого ты поймёшь, как иногда...» и т. д.;

ע"ש, ומכ"ז [ומכל זה] יובן דאין מכ"ז [מכל זה] סתירה למ"ש כאן שהוא עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב פ"ה כנ"ל כיון דעכ"פ [דעל כל פנים] יש בגלגלתא מוח סתום מאד ונקרא חכמתא עילאה סתימאה שהוא הפנימית כתר שבכתר אשר הגלגלתא הוא בחינת חיצוניות שלו,

см. там. Из всего этого станет понятно, что сказанное здесь не противоречит всему вышеизложенному и основано на сказанном в «Эц Хаим», Шаар 22, глава 5, как упоминалось выше. Ведь, во всяком случае, в Гульгальте есть очень сокрытый мозг, который называется Хохма Илаа Сtimaа (высшая сокрытая мудрость). Он представляет собой внутреннюю сторону Кетера в Кетере, а Гульгальта — его внешнюю сторону.

ולכן בחי' זו אינו במנין ע"ס [עשר ספירות] כיון שהוא נמשך מבחי' רדל"א [רישא דלא אתידע] דאחזי נהורא בהאי אורא ורדל"א [ורישא דלא אתידע] הוא

Поэтому этот уровень не входит в число десяти Сфирот, поскольку он исходит от уровня Радла, который «показал свет в этом авире (пространстве)», а Радла —

בחינה תחתונה שבמאציל שאינו במנין ע"ס [עשר ספירות] כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג'], וי"ל [ויש לומר] שזהו ענין רישא וגולגלתא ומוחי שבזהר פ' אמור הנ"ל

низший уровень Эманации, не входящий в число десяти Сфирот, как сказано в «Эц Хаим», Шаар 41, глава 3. Можно сказать, что в этом состоит смысл слов «голова, череп и мозги» в Зоаре, главе Эмор, упомянутых выше.

וגם לפי מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב ספ"ה יתפרש לשון הזהר היטב לפי מש"ש [מה שכתוב שם] מוחין שבו בעצמו כו' ומלבשת גם את המוחין הנקרא חב"ד [חכמה בינה ודעת] כו' ע"ש.

И согласно сказанному в «Эц Хаим», Шаар 22, конец главы 5, слова Зоара также получают ясное объяснение в соответствии с тем, что там написано: «мохин внутри него самого» и т. д., «и она также облекает мохин, называемые Хохма, Бина и Даат» и т. д.; см. там.

וזהו ענין רישא ומוחי שהגלגלתא מלבשתם כו'. עוד יש לומר דמש"כ [דמה שכתוב] הוא על פי מה שכתוב בזהר הרקיע (דקי"ט ע"א)

И в этом состоит смысл слов «голова и мозги», которые облекает Гульгальта и т. д. Можно сказать также, что сказанное [здесь] основано на написанном в «Зоар а-Ракиа» (119a),

בפי הספרא דצניעותא מהאריז"ל [מהאריזי זכרוננו לברכה] בפ"ק [בפרק קמא] דהביא שם מ"ש באדר"ז [באדרא זוטא] (דרי"צ ע"א) ההיא חכמה דסתימא ביה בעתיקא קדישא

в комментарии Аризалия к «Сифра де-Цниута», в первой главе, где он приводит сказанное в «Идра Зута» (290a): «Та мудрость, которая сокрыта в Нём, в Атика Кадisha (Святом Древнем)»;

ועל זה פי' היינו בראש הא' העליון כי כחה שם בדקות והעלם גדול כו' והיינו ברדל"א [ברישא דלא אתיידע] ממש וע' מזה לקמן,

и об этом он объяснил: «То есть в первой, высшей голове, ибо её сила пребывает там в великой тонкости и сокрытости» и т. д. Это именно в самом Радла; см. об этом ниже.

ועל דרך זה נתי' [נתבאר] כאן בענין מו"ס [מוחא סתימא] שאינו במנין ע"ס [עשר ספירות] כו' כיון שהוא ברדל"א [ברישא דלא אתיידע] ממש.

И в этом духе здесь было объяснено относительно Мохы Сתימא, что он не входит в число десяти Сфирот и т. д., поскольку находится в самом Радла.

2 והנה על פי זה יש לומר גם כן הטעם דהדעת דאצילות משלים למנין ע"ס [עשר ספירות] כשאין הכתר נמנה

Итак, исходя из сказанного, можно также объяснить, почему Даат (знание) мира Ацилут дополняет число десяти Сфирот, когда Кетер (Венец) не считается:

והיינו למנין ע"ס [עשר ספירות] בבחינת פנימית, דאלו בבחי' חיצוניות נמנה הכתר עצמו כדלעיל, רק בבחינת פנימית שפנימית הכתר אינו במנין ע"ס [עשר ספירות] כנ"ל ואז הדעת משלים המנין והיינו לפי שהדעת הוא בחינת פנימית

речь идёт о счёте десяти Сфирот с точки зрения внутренней стороны (пнимают). Ведь с точки зрения внешней стороны (хицониют) считается сам Кетер, как сказано выше; только с точки зрения внутренней стороны, поскольку внутренняя сторона Кетера не входит в число десяти Сфирот, как упоминалось выше, Даат дополняет этот счёт. И это потому, что Даат — уровень внутренней стороны,

וכמו שנת' [שנתבאר] גם כן ע"פ ואלה המשפטים בענין משה משה לא פסיק טעמא ובביאור על פ' מים רבים ועיין בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב פ"א אות ד' ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] שער הלולב פ"ג [פרק ג'] בד"ה להר"ר [להרחמים רבים] יוסף מערכי,

как также объяснялось в связи со словами «И вот постановления», относительно слов «Моше, Моше» — «между ними нет разделяющего знака кантилляции», — а также в объяснении стиха «Воды великие». См. также «Эц Хаим», шаар 22, гл. 1, раздел 4, и «При Эц Хаим», шаар а-лулав, гл. 3, в отрывке, начинающемся словами «Раву, рабби Йосефу Маарави».

וגם איתא בזהר הר קיע בפ"י הזהר פרשה תרומה דקס"ו ע"ב שכנגד ג' רישין דע"ק [דעתיקא קדישא] הוא באצילות בחינת חב"ד [חכמה בינה ודעת] נמצא הדעת שרשו מרדל"א [מרישא דלא אתידע] כו' ע"ש וכן משמע בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב שם.

Кроме того, сказано в «Зоар а-Ракиа», в комментарии к «Зоару», раздел Трума, лист 166б, что трём головам Атика Кадиша в мире Ацилут соответствуют Хохма, Бина и Даат; следовательно, корень Даат — в Радла (Непостижимой Главе) и так далее; см. там. Это подразумевается и в «Эц Хаим», шаар 22, там же.

ולכן הוא משלים למנין ע"ס [עשר ספירות] בבחינת פנימית כשאין הכתר נמנה דהיינו בחינת רדל"א [רישא דלא אתידע] שהוא בחינת פנימית הכתר שאינו במנין ע"ס [עשר ספירות] כנ"ל. ועמ"ש מענין הדעת בביאור ע"פ החלצו כו' הנ"ל.

Поэтому Даат дополняет число десяти Сфирот с точки зрения внутренней стороны, когда Кетер не считается, то есть когда речь идёт об уровне Радла, представляющем внутреннюю сторону Кетера, которая не входит в число десяти Сфирот, как сказано выше. См. также сказанное о Даат в объяснении стиха «Вооружите...», упомянутом выше.

3 והנה זה פשוט דאע"ג [דאף על גב] דשרש הדעת עליון דאצילות נמשך מלמעלה מעלה מבחינה שאינו

במנין ע"ס [עשר ספירות] אעפ"כ [אף על פי כן] הוא נמנה במנין ע"ס [עשר ספירות]

Итак, ясно: хотя корень высшего Даат мира Ацилут нисходит из высочайшего источника — с уровня, не входящего в число десяти Сфирот, — тем не менее сам Даат входит в число десяти Сфирот;

כי המשכתו משם הוא ע"י כמה השתלשלות וצמצומים רבים ולכן אע"פ [אף על פי] שהמקור אינו נמנה בכלל ע"ס [עשר ספירות] מ"מ הדעת הוא נמנה כו',

ибо нисхождение его оттуда происходит через несколько ступеней иштальшелут и множество цимцунов. Поэтому, хотя источник не входит в число десяти Сфирот, Даат тем не менее входит в него и так далее.

ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער א"א רפ"ח ובשער כ"ה דרוש ב' סי' ט"ו ובספר מבוא שערים שער חמישי ח"א [חלק א'] פ"ח.

См. также «Эц Хаим», Шаар Арих Анпин, начало главы 8; Шаар 25, друш 2, раздел 15; и книгу «Мево Шеарим», Шаар 5, часть 1, глава 8.

כי הדעת העליון כו' הוא מזלא קדישא דדיקנא דא"א כו' וכ"ה בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] בישעיה ע"פ מי מדד כו'.

Ибо высший Даат и так далее — это святой мазла бороды Арих Анпина и так далее. То же говорится в «Ликутей Тора» Аризала к книге Йешаягу, в толковании слов «Кто измерил...»

ועיין עוד בע"ח [בעץ חיים] שכ"ה דרוש ב' הנ"ל סי' י"ז ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' שמות ע"פ כי סר לראות ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] ר"פ ויקרא ובפ' אמור (בדף צ"ט ע"א)

См. также «Эц Хаим», Шаар 25, упомянутый выше, друш 2, разделы 17 и 18; «Ликутей Тора» Аризала, раздел Шмот, в толковании слов «Ибо он свернул посмотреть»; Рамаза в начале раздела Ваикра и в разделе Эмор (на странице 99a),

ור"פ קרח ועמ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי בענין חותמו של הקב"ה אמת וע' בזח"ג [בזהר חלק ג] (דקל"ו א' ודרצ"א א')

а также в начале раздела Корах. См. также объяснение к словам «Вот переходы», где говорится о том, что «печать Святого, благословен Он, — истина». См. также Зоар, часть III (136a и 291a),

ע"פ ובדעת חדרים ימלאו. ומכ"ז [ומכל זה] יתבאר ענין הנז"ל [הנזכר לעיל] שהרצון עליון הוא בחי' חיצונית לגבי הטעם והפנימית:

к словам «И знанием наполняются внутренние комнаты». И из всего сказанного станет понятным упомянутое выше: высшая воля — это уровень внешней стороны (хицонию) по отношению к причине и внутренней стороне (пнимию).

4 ב ועתה יש לבאר ענין ישראל לי ראש היינו שממשיכים הרצון עליון שבתוכו התענוג דהיינו בחינת גלגלתא וח"ס [וחכמה סתימאה] ע"י קיום רצון העליון ב"ה.

2. Теперь можно объяснить слова «Израэль — ли рош» («голова для Меня»): это означает, что они ниспосылают высшую волю, внутри которой заключено наслаждение, — то есть уровень Гульгальты и сокрытой Хохмы (мудрости), — исполняя высшую волю, благословен Он.

כי הנה יש פלסופים המכחישים בהשגחה פרטית מפני שנלאו להשיג איך יתכן בחי' רצון אצלו ית' במעשה האדם בעוה"ז וכי כלום חסר כו'

Ведь есть философы, отрицающие частное Б-жественное Провидение, поскольку они не смогли понять, как у Него, благословен Он, может быть воля относительно поступков человека в этом мире, — разве Ему чего-либо недостаёт? И так далее.

שהרצון באדם אינו אלא למלאות מחסוריו משא"כ למעלה אנת הוא שלימותא דכולהו ומה חסר ח"ו [חס ושלום] עד שיהיה שייך רצון והשגחה אם מקיימים רצונו.

Ведь человеческая воля направлена лишь на восполнение того, чего человеку недостаёт; тогда как о Вс-вышнем сказано: «Ты — совершенство всего». И чего же Ему, упаси Б-г, недостаёт, чтобы к Нему были применимы воля и наблюдение за тем, исполняют ли Его волю?

אמנם באמת הנה כך הוא הרצון עליון להיות בחי' ביטול היש והיינו כי באמת בחינת א"ס הוא בחינת תענוג כמ"ש כי עמך מקור חיים היינו מקור התענוגים

Однако в действительности высшая воля состоит именно в том, чтобы возникло самоустрашение существующего. Ибо в действительности уровень Бесконечного (Эйн Соф) — это уровень наслаждения, как сказано: «Ибо у Тебя источник жизни», то есть источник наслаждений;

אלא שנמשך ממנו להיות תענוג מביטול היש כי מטבע הטוב להטיב כו' ואז ממילא נמשך ג"כ בחי' רצון נתאוה הקב"ה כו' (היינו כדי להיטיב כו').

но от Него было ниспослано, чтобы наслаждение возникало от самоустранения существующего, ведь «такова природа Добра — творить добро» и так далее; и тогда само собой ниспосылается также уровень воли: «Святой, благословен Он, возжелал...» (то есть чтобы творить добро и так далее).

והרצון הוא תר"ך מצות תרי"ג דאורייתא עם ז' דרבנן שנקרא תר"ך עמודי אור פי' כמו העמוד שנמשך מן הגג לארץ והוא מחזיק הגג

А воля — это 620 мицвот: 613 мицвот Торы и семь постановлений мудрецов, которые называются «620 столпами света». Смысл этого сравнения таков: подобно столпу, который тянется от крыши до земли и поддерживает крышу;

והיינו ע"י שעומד בקרקע ולפי שהקרקע היא קשה לכן מתקיים עמידתו בטוב משא"כ בעפר תיחוח כו', וזהו הסיבה למה שכתבנו, כי הקרקע היא קשה לכן מתקיים עמידתו בטוב משא"כ בעפר תיחוח כו', וזהו הסיבה למה שכתבנו, כי הקרקע היא קשה לכן מתקיים עמידתו בטוב משא"כ בעפר תיחוח כו', וזהו הסיבה למה שכתבנו, כי הקרקע היא קשה לכן מתקיים עמידתו בטוב משא"כ בעפר תיחוח כו'.

כמ"כ [כמו כן] תר"ך מצות הם העמודים הנמשכים מן הגג הוא בחי' תענוג עליון שנמשך ומתלבש בהמצות והן עצמן נשפלו למטה בקרקע עד"מ.

Так же и 620 мицвот — это столпы, нисходящие от крыши, то есть от высшего наслаждения, которое ниспосылается и облачается в мицвот; сами же они, подобно этому примеру, опущены вниз, в землю.

דהיינו בעשי' [בעשיה] גשמיות ציצית מצמר כו' ומחמת שנעוץ סופן בתחלתן וסוף מעשה במחשבה תחלה (שהעשי' [שהעשיה] שרשה לעילא כמ"ש במ"א לכן הוא כמשל הקרקע הבריאה וחזקה שיש בכחה להחזיק העמודים כו')

То есть в материальном действии — например, в исполнении заповеди о цицит из шерсти и т. д. И поскольку «их конец вклинен в начало» и «последнее в действии — первое в замысле» (ведь корень действия — наверху, как сказано в другом месте; поэтому оно подобно образу твердой и прочной земли, способной удерживать столбы и т. д.),

ע"כ עמידתם בטוב ויפה ויכולים להחזיק ולקבל המשכת התענוג עליון כו' (וזהו ענין ותומכיה מאושר ע' [עיינן] בזח"א [בזהר חלק א] ד"ה ע"א ועמ"ש ע"פ והארץ הדום רגלי).

поэтому они стоят прочно и надежно и могут удерживать и принимать нисхождение высшего наслаждения и т. д. (В этом смысл слов: «и поддерживающие ее обретают счастье»; см. Зоар, ч. I, 8а; а также сказанное по поводу слов: «А земля — подножие Моих ног».)

וזהו ענין מנענע ראשו שע"ז מתנענע ממילא גם המוח שבתוכו עדי"מ וכך ע"י המשכת הרצון נמשך ג"כ התענוג שבתוכו

В этом смысл слов «Он кивает головой»: от этого по примеру движется и находящийся внутри нее мозг. Так и благодаря нисхождению воли нисходит также заключенное в ней наслаждение.

וזהו ענין יהא שמייה רבא מברך פ"י שמייה הגדול היינו בחי' א"ס שלמעלה גם מבחי' כתר שהכתר הוא הארת הסוכב

В этом смысл слов «Йеһей шмей раба меварех» («Да будет благословенно Его великое имя»). То есть «Его великое имя» — это уровень Бесконечного (Эйн Соф), стоящий выше даже уровня Кетер, ведь Кетер — это сияние совев коль альмин (света, окружающего все миры).

(ועיינן בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער השבת פכ"א וז"ל [וזה לשונן] סעודתא דעתיקא קדישא כו' לכן נקרא קדושה זו קדושא רבא בסוד שמייה רבא עכ"ל [עד כאן לשונן]. וע' בזהר פ' תרומה)

(См. «При Эц Хаим», Шаар а-Шабат, гл. 21. Там сказано: «Трапеза Святого Ветхого... поэтому это освящение называется „Кидуша Раба“ („великий Кидуш“), согласно тайному смыслу слов „шмей раба“ („Его великое имя“). Конец цитаты. См. также Зоар, раздел «Трума».)

(דקס"ה ב') ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ועיינן בזהר פ' משפטים (דק"ה א') ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם דפ"י שמו הגדול הוא כינה וע' בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הקדישים ספ"ב [סוף פרק ב'] .

(165б) и комментарий Рамаза там; см. также Зоар, раздел «Мишпатим» (105а), и «Микдаш Мелех» там, где объясняется, что «Его великое имя» — это Бина (понимание); см. также «При Эц Хаим», Шаар а-Кадисим, конец гл. 2.

אך כבר נתבאר זה במ"א בביאור דמזוזה מימין דהכל א' כי התגלות עתיק הוא בכינה

Однако это уже объяснялось в другом месте, в толковании «Мезуза справа»: все это — одно, поскольку раскрытие Атика происходит в Бине.

ועמ"ש ע"פ תגל נפשי באלקי ובביאור ע"פ ועתה יגדל נא בענין אם עונות תשמר י"ה אד' מי יעמוד כו' ועמ"ש ע"פ ראה אנכי.

См. также сказанное по поводу слов «Возрадуется душа моя Б-гом моим», в объяснении слов «И ныне да возвеличится сила, молю», где рассматриваются слова: «Если Ты будешь хранить беззакония, Йа, Адо-най, кто устоит?» и т. д.; см. также сказанное по поводу слов «Смотри, Я...».

5 ועמ"ש עוד מענין שמו הגדול ע"פ שיר השירים אשר לשלמה ולקמן ע"פ ע"כ יאמרו המושלים באו חשבון כו'

И см. также сказанное далее о Его великом имени — в маамаре «Песнь песней, принадлежащая Шломо», а ниже — о словах «Поэтому мошлим (говорящие притчами) говорят: „Приходите в Хешбон“» и т. д.;

ועמ"ש ע"פ ואלה שמות בניי [בני ישראל] ושם נתבאר דשם הוי' הוא שמו הגדולוע"ש ו י"ל [יש לומר] עוד בענין שמו הגדול עפמ"ש [על פי מה שכתוב] כפ' בשלח ע"פ וירא ישראל את היד הגדולה שיש ב' שמות הוי' ע"ש ושמו הגדול י"ל [יש לומר]

и см. сказанное о словах «И вот имена сынов Израиля», где объясняется, что имя Авая — это великое имя; см. там. Можно также сказать о великом имени, исходя из сказанного в разделе Торы Бешалах о словах «И увидел Израиль великую руку», где говорится о двух именах Авая; см. там. И можно сказать, что великое имя

דהיינו שם הוי' דלעילא ועמ"ש במ"א כפ"י כל פרוטה מצטרפת לחשבון גדול כו' וי"ל [יש לומר] דזהו ג"כ פי' ועתה יגדל נא כח כו'

— это имя Авая, находящееся выше. И см. сказанное в другом месте в объяснение слов «Каждая прута присоединяется к большому счету» и т. д. Можно сказать, что в этом также заключается смысл слов «И ныне да возвеличится сила...» и т. д.:

שיומשך בחי' שמו הגדול ועיין בר"ח [בראשית חכמה] שער היראה פ"א מענין זה דהגדול וכדי להיות שמיה רבא מברך ונמשך למטה

чтобы был ниспослан уровень Его великого имени. См. также «Решит Хохма», «Шаар а-Йира», гл. 1, где говорится об этом «великом». А чтобы «Его великое имя было благословенно» и нисходило вниз,

היינו ע"י שמנענע ראשו שהוא בחי' גלגלתא וממילא מתנענע ונמשך ג"כ בחי' א"ס המלוכש בו כו'.

это происходит посредством того, что Он кивает головой, соответствующей уровню Гуль-гальты; и тогда вместе с ней движется и нисходит также заключенный в ней Бесконечный (Эйн Соф) и т. д.

(וע' מענין הנענוע בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הקדישים פ"ג [פרק ג'] בהג"ה [בהגהה] ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] פ' פנחס בפ"י הזהר) (דרי"כ סע"א [סוף עמוד א]). גם י"ל [יש לומר] דפ"י נענוע זה הוא ע"ד מ"ש וישע' ה' אל הבל כו'.

(О кивке см. «При Эц Хаим», «Шаар а-Кадишим», гл. 3, примечание, и Рамаза, раздел Торы Пинхас, в комментарии к Зоару) (конец 220а). Можно также сказать, что этот кивок подобен тому, о чем сказано: «И обратился Б-г к Эвелю» и т. д.

והוא כענין מ"ש במ"א בפ"י לשון צלותא שהוא לשון הטייה וכדלקמן בביאור ע"פ ע"כ יאמרו המושלים באו חשבון ע"ש.

Это подобно объяснению, приведенному в другом месте, о значении слова «цлота» — молитва: оно означает «склонение», как будет объяснено ниже в толковании на слова «Поэтому мошлим говорят: „Приходите в Хешбон“»; см. там.

6 וזהו ענין הקדישים שבתפלה שהם להעלות העולמות כמו אצל הודו בין עשיה ליצירה אומרים קדיש שבזה הקדיש אנו מעלים העשיה ביצירה כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שם פ"א,

И в этом состоит смысл кадишей, произносимых во время молитвы: они возносят миры. Так, при чтении «Году», между миром Асия (миром действия) и миром Ёецира (миром формирования), произносят кадиш, ибо этим кадишем мы возносим Асию в Ёециру, как написано в «При Эц Хаим», там, гл. 1.

והיינו כי א"א להיות עליית העולמות עשיה ליצירה אלא ע"י המשכה תחלה מיצירה בעשיה והמשכה הוא ע"י איש"ר [אמן יהא שמיה רבא] שנמשך אור א"ס שביצירה כו'

Иными словами, вознесение миров — Асии в Ёециру — невозможно без предварительного нисхождения света из Ёецира в Асию; это нисхождение происходит посредством слов «Амен, йегей шмей раба», благодаря которым нисходит Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), пребывающий в Ёецире, и т. д.,

שזהו ענין מנענע ראשו, והגם שעיקר המשכה זו דנענוע הראש הוא ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דק"ש
[דקריאת שמע] שמע ישראל כו'

и в этом состоит смысл того, что «Он кивает головой». Хотя главная [причина] этого нисхож-
дения, связанного с кивком головы, — вознесение майин нуквин (женских вод) посредством
чтения Шма: «Слушай, Израиль...»,

וכמ"ש כ"א ישראל יהיה שמך כי שרית עם אלקים שע"י בחינת ביטול היש שזהו ענין

как написано: «Но впредь имя тебе будет Израиль, ибо ты боролся с Б-гом»: благодаря уров-
ню самоустранения сущего (отдельного существования), в чем и состоит смысл слов

כי שרית עם אלקים ע"י נמשך שישראל יהיה שמך בחינת לי ראש. מ"מ צריך לומר ג"כ בדבור יהש"ר
[יהא שמיה רבא] מברך כו'.

«ибо ты боролся с Б-гом», благодаря этому нисходит уровень «имя тебе будет Израиль» —
«ли рош» («голова для Меня»); тем не менее необходимо также произносить вслух: «Йегей
шмей раба меварех» («Да будет благословенно Его великое Имя»), и т. д.

(ויוכן עוד בפ"י וענין לי ראש עפמ"ש [על פי מה שכתוב] במדרש ויקרא רבה פ"ב [פרק ב'] ובשוחר טוב פ"ט
כל מקום שנאמר לי אינו זו לעולם כו' ונתבאר הענין במ"א ע"פ וארשתיך לי כו',

(Смысл выражения «ли рош» можно понять глубже, исходя из сказанного в мидраше «Ваикра
раба», гл. 2, и в «Шохер тов», гл. 19: «Везде, где сказано “ли” (“для Меня”), оно никогда не от-
ходит», и т. д.; этот смысл объясняется в другом месте в связи со стихом «И обручу тебя с
Собой...»:

דר"ל [דרוצה לומר] לפי שענין לי רומז לבחי' מהותו ועצמותו היינו בחי' עתיק שבו דייקא נאמר לא שנית
כי לית שמאלא בהאי עתיקא, וזהו פי' לי ראש שהם בבחי' ומדרגה עליונה זו דכחינת גלגלתא ומו"ס
[ומוחא סתימאה] דא"א ממש שלמעלה מעלה מבחינת ז"א

то есть выражение «ли» указывает на сущность и бытие Вс-вышнего, а именно на уровень
Атик, о котором сказано: «Я не изменился», ибо «в этом Атике нет левой стороны». В этом
состоит смысл слов «ли рош»: они находятся на этом высочайшем уровне и ступени — соб-
ственно на уровне Гульгалта и Мохы Сtimaа Арих Анпина, намного выше уровня Зеир
Анпин.

וזהו ענין העליה שנעשה ע"י ירידת הנשמה בגוף וכנ"ל שלהיות בבחינת ישראל לי ראש הוא ע"י כי שרית כו' ביטול היש דוקא. ועמ"ש ע"פ ואלה שמות שיש ב' עליות מבחינת יעקב. הא' בבחינת ישראל זוטא.

И в этом состоит смысл вознесения, происходящего благодаря нисхождению души в тело. Как сказано выше, достичь уровня «Израиль — ли рош» можно лишь посредством «ибо ты боролся...», то есть именно благодаря самоустранению сущего. См. также объяснение стиха «И вот имена»: у Яакова есть два вознесения; первое — на уровень «Исраэль Зута» (малый Израиль);

הב' בבחי' ישראל סבא. ויש לפרש ענין ב' עליות אלו. הא' בבחי' גלגלתא ומוחא דז"א שנק' ישראל זוטא ונק' בחי' זו ג"כ לי ראש כי ז"א בעתיקא אחיד ותליא וגם כי בז"א

второе — на уровне Исраэль Саба (старшего Исраэля). Можно объяснить суть этих двух восхождений [следующим образом]: первое происходит на уровне Гулгальта и Мохы Зеир Анпина, который называется Исраэль Зута; этот уровень тоже называется «ли рош», ибо «Зеир Анпин связан с Атикой и зависит от него», а также потому, что в Зеир Анпине,

הנה מבחי' מצחא ולמעלה הוא בחי' כי לא אדם הוא כמ"ש במ"א ע"פ צאינה וראינה כו', וגם כי לפעמים עולה ז"א עד שנמשך לו הכתר מא"א [מאריך אנפין] וע"י ממש כמבואר בענין חג השבועות

начиная с уровня лба (мицха) и выше, находится аспект «ибо Он не человек», как сказано в другом месте, в толковании стиха «Выходите и смотрите...» и далее; кроме того, иногда Зеир Анпин поднимается так высоко, что Кетер (Венец) нисходит к нему от Арих Анпина и от самого Атик Йомина, как объясняется в связи с праздником Шавуот;

ולכן גם בחי' ז"א נק' לי ראש. אכן עלייה השנית שיהיה לעתיד היינו בגלגלתא ומו"ס [ומוחא סתימאה] דא"א וזהו לי ראש ממש ואפשר לומר שעלייה זו זהו ענין ישראל סבא

поэтому и уровень Зеир Анпина называется «ли рош». Однако второе восхождение, которое произойдет в Будущем мире, — к Гулгальта и Мохы Стаима Арих Анпина; это и есть «ли рош» в полном смысле. Можно сказать, что это восхождение и означает Исраэль Саба,

כי סבא הוא בחי' עתיק יומין כו' ועלייה זו ע"ד מ"ש בספר הגלגולים ספ"ז שהיה עולם האצילות עולה עד א"ק [אדם קדמון] כו' ע"ש. ואפ"ל [ואפשר לומר] שלכן נאמר לו ב"פ [ב' פעמים] ישראל יהיה שמך.

ибо Саба (Старец) — это аспект Атик Йомина и далее. Это восхождение подобно тому, о чем сказано в книге «Сефер а-Гилгулим», в конце главы 17: мир Ацилут поднялся до Адам Кадмона и далее; см. там. Можно сказать, что поэтому ему дважды было сказано: «Израэль будет имя твое».

א' ע"י המלאך (וישלח ל"ב כ"ט) ב' (שם ל"ה יו"ד) ע"י הקב"ה בכבודו ובעצמו ועמ"ש בפי' כל האזרח בישראל ישבו בסוכות בדי"ה ה' לי בעוזרי, וכ"ז [וכל זה] נמשך ע"י

первый раз — через ангела (Ваишлах, 32:29), [а] второй (там же, 35:10) — через Святого, благословен Он, во всей Своей славе и Самого Себя. См. также толкование слов «Все коренные жители Израиля будут жить в суккот» в маамаре, начинающемся словами «Авая — среди помогающих мне». И всё это нисходит благодаря

כי שרית כו' וכמ"ש [וכמה שכתוב שם] ע"פ ואלה שמות שעליות אלו נמשכים ע"י הירידה תחלה בבחי' גלות מצרים ואז ע"י יצ"מ [יציאת מצרים] נעשים עליות אלו כו'.

«ибо ты боролся...» и далее. Как сказано там же, в толковании стиха «И вот имена»: эти восхождения происходят после предварительного нисхождения в состояние египетского изгнания, а затем, благодаря исходу из Египта, совершаются эти восхождения и далее.

7 ג והנה ההמשכות הם עכשיו בהעלם ולעתיד יתגלו. וזהו אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלקים.

3. Сейчас же нисхождения происходят в сокрытии, а в грядущие времена они раскроются. И это [значение слов]: «Я — Авая, ваш Б-г (Элокейхем), Который вывел вас из земли Египетской, чтобы быть для вас Элокимом».

פי' ע"ד מ"ש ושבתו בשלום אל בית אבי והיה הוי' לי לאלקים שאצילות נקרא הוי' יו"ד חכמה ה' בינה וקוצו של יו"ד כתר.

Смысл этого соответствует сказанному: «И я вернусь с миром в дом отца моего, и Авая будет мне Элокимом», ибо Ацилут называют Авая: буква йуд — это Хохма (мудрость), буква эй — Бина (понимание), а острие йуд — Кетер (Венец).

8 ואלקים הוא בחי' מלי' שעיקר התהוות היש ודבר נפרד לגמרי היא ממלכות דאצילות. וזהו ענין שם אלקים המעלים להיות התהוות היש ונפרד שהן הנבראים דבי"ע מלאכים ונשמות וכמ"ש

И Элоким — это уровень Малхут (царства), ибо основное возникновение йеш (сотворенного сущего) и чего-либо совершенно отдельного происходит от Малхут мира Ацилут. В этом и заключается смысл имени Элоким, которое скрывает, благодаря чему возникают йеш и отдельное существование — то есть сотворенные существа миров Брия, Йецира и Асия, ангелы и души, — как написано:

כי שמש ומגן הוי' אלקים דשם אלקים הוא מגן ונרתק לשם הוי' שמסתיר וזהו ענין הפרסא המפסקת בין אצי' לבריאה, משא"כ באצילות ששם הוא בחי'

«Ибо солнце и щит — Авая Элоким»: имя Элоким служит щитом и оболочкой для имени Авая, скрывая его; в этом и заключается смысл парсы (перегородки), отделяющей Ацилут от Брия. Иначе обстоит дело в Ацилуте, где есть уровень

גילוי אור א"ס ב"ה ונק' אצילות הוי' לשון התהוות ע"ש [על שם] ההשפעות מכתר לחכמה ומחכמה לכינה מוחין דאבא מוחין דאימא הכל בחי' גילוי אור, ופי' והיה הוי"ה לי לאלקים היינו שלעתיד יהיה הוי' זה נחשב

раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Ацилут называется Авая — слово, обозначающее возникновение, — в связи с потоками влияния от Кетера (Венца) к Хохме (мудрости) и от Хохмы к Бине (пониманию), мохин Абы, мохин Имы; всё это — уровень раскрытия света. И смысл слов «и станет Авая для меня Элоким» состоит в том, что в будущем Авая будет считаться

כמו אלקים לפי שיתגלה בחי' א"ס שלמעלה מאצילות כמ"ש עד יעבור עמך הוי' כו' (ועמ"ש ע"פ האזינו השמים) והוא בחי' שמו הגדול.

подобной Элоким, поскольку раскроется уровень Бесконечного (Эйн Соф), находящийся выше Ацилута, как написано: «Пока не перейдет народ Твой, Авая...» и так далее (см. также написанное к стиху «Внемлите, небеса»); это и есть уровень Его великого имени.

ובהגלות נגלות בחינה זו אז שם הוי' כאלקים חשוב לגבי גילוי עצום הזה (ועמ"ש בביאור ע"פ שובה ישראל בד"ה איתא במ"ח במסכת יומא).

И когда этот уровень раскроется во всей полноте, имя Авая будет считаться Элоким по сравнению с этим огромным раскрытием (см. также написанное в объяснении к стиху «Возвратись, Израиль», в маамаре, начинающемся словами «Сказано в „Мишнат хасидим“, в трактате Йома»).

וזהו פ"י אני הוי' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מאמ"צ [מארץ מצרים] להיות לכם לאלקים שע"י יציאת מצרים יהיה גילוי זה עד שהוי' כאלקים חשוב.

И в этом смысл слов «Я — Авая, Б-г ваш, Который вывел вас из земли Египетской, чтобы быть вам Элоким»: благодаря исходу из Египта произойдет это раскрытие, и Авая будет считаться Элоким.

כי הנה יציאת מצרים ישנו בכמה מדרגות. הא' העל"י [העליה] מבי"ע לאצילות ביטול היש לאין. ואמנם באצילות ג"כ שייך בחינת יצ"מ [יציאת מצרים], כי גם אצילות הוא בבחי' מיצרים וגבולים ונק' מדות מדת החסד כו'

Ибо исход из Египта существует на многих уровнях. Первый — подъем из миров Брия, Йецира и Асия в Ацилут: самоустранение йеш перед аин (небытием). Однако и в Ацилуте применимо понятие исхода из Египта, ведь и Ацилут пребывает в состоянии мецарим (теснин) и ограничений, а его качества называются мидот — мида (мера) Хеседа (доброты) и так далее, —

שהם בבחי' מדה וגבול שאם היה החסד בלי גבול לא היה עונש לרשעים כלל כו', והיינו לפי שהאורות מלוכשים בכלים שהם המגבילים לכן יש מצר עד כאן כו'.

поскольку они обладают мерой и пределом: если бы Хесед был безграничен, наказания для злодеев вовсе не было бы и так далее. Это объясняется тем, что света облечены в сосуды, которые и устанавливают ограничения; поэтому есть рубеж — «до сих пор» и так далее.

(וזהו שכתוב] בפרקי היכלות רל"ו אלפים רבבות פרסאות הוא שיעור קומה והיינו בחינת כלים דאצילות שהן בבחינת גבול ותכלית ע' [עיין] באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיוהי בשם הע"ח). משא"כ למעלה מאצילות.

(И это сказано в «Пиркей Эйхалот»: «236 тысяч мириад парасангов — это шиур кома (мера величия)»; это уровень сосудов мира Ацилут, которым присущи предел и конечность. См. «Иггерет а-Кодеш», послание, начинающееся словами «Он и Его жизненные силы», где это приведено от имени «Эц Хаим».) Но выше Ацилут дело обстоит иначе.

כי הנה עיקר בחינת המיצרים והגבולים זהו בעולם התיקון שהאורות מועטים והכלים מרובים ובתהו האורות מרובים מהכלים כו'

Ибо главным образом пределы и стеснённость присущи миру Тикуна (исправления), где светов мало, а сосудов много, тогда как в Тоху светов больше, чем сосудов, и так далее.

אמנם א"ס ב"ה הוא למעלה מבחינת כלים לגמרי ואין שייך בחינת מיצר וגבול ולכן בחינת עלייה מאצילות בלמעלה מאצילות נקרא ג"כ יציאת מצרים כו'.

Однако Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, совершенно выше уровня сосудов, и к Нему неприменимы понятия стеснённости и предела. Поэтому восхождение из Ацилут в то, что выше Ацилут, также называется исходом из Египта, и так далее.

(וכמ"ש במ"א בביאור ע"פ אלה מסעי דלכך כל המ"ב מסעות עד ירדן יריחו נקרא הכל יצ"מ [יציאת מצרים] כי יריחו הוא בחי' ריח בגדיו בחינת מקיפים כו' שלמעלה מבחי' כלים ואור פנימי לכן עד בחי' זו נק' עדיין יצ"מ [יציאת מצרים]).

(Как написано в другом месте, в пояснении к словам «Вот странствия»: поэтому все сорок два странствия, вплоть до Иордана у Йерихо, называются исходом из Египта. Ведь Йерихо соответствует «аромату его одежд» — уровню окружающих светов (макифим), который выше уровня сосудов и внутреннего света; поэтому вплоть до этого уровня всё ещё называется исходом из Египта.)

ולכן ג"כ כל זה נמשך ע"י בירור נה"ב [נפש הבהמית] ששרשה מעולם התהו ששם האורות מרובים כו'. וזהו ג"כ שיצ"מ [שיציאת מצרים] ישגם בצדיקים כו' ואפילו במרבע"ה [במשה רבינו עליו השלום] שהיה לו גילוי אצ"י ממש היה שי"ך בו מצות יצ"מ [יציאת מצרים] בכל יום והוא ע"ד הנז' [הנוכר].

И потому всё это также нисходит благодаря очищению животной души, корень которой — в мире Тоху, где светов много, и так далее. Вот почему исход из Египта относится также и к праведникам, и так далее; даже у Моше, учителя нашего, мир ему, которому открылся сам Ацилут, оставалась заповедь [поминать] исход из Египта каждый день; это соответствует сказанному выше.

ולקרב הדבר אל השכל בעבודה איך שי"ך מדרגות רבות מאד ביצ"מ [ביציאת מצרים]. הנה נת' [נתבאר] ע"פ במדבר סיני באחד לחדש השני בשנה השנית לצאתם מארץ מצרים כו'

Чтобы приблизить к пониманию, как в служении Б-гу возможны столь многие уровни исхода из Египта, — это разъяснено в маамаре на слова «В пустыне Синай, в первый день второго месяца, во второй год после выхода сынов Израиля из земли Египетской», и так далее,

דלחדש השני וכן לשנה השנית ר"ל [רוצה לומר] שצ"ל בבחינה שנית מיציאת מצרים דהיינו אחר שיהיה סור מרע גמור בתכלית אז יוכל לבא לבחי' מדבר סיני שהוא ענין צאת הנפש מנרתקה לבושי נוגה כו' ע"ש.

— слова «во втором месяце» и, подобно этому, «во второй год» означают, что человек должен достичь второго уровня исхода из Египта. Иными словами, лишь после того, как он полностью и до конца отвернулся от зла, он может прийти к уровню «пустыни Синай», то есть к выходу души из её оболочки — одежд Нога, и так далее. См. там.

וב' בחי' יצ"מ [יציאת מצרים] שנזכר כאן מבי"ע לאצ"י ומאצ"י למעלה זהו עוד למעלה מבי' בחי' הנ"ל דהיינו שאחר צאת הנפש מלבושי נוגה שי"ך בחי' יצ"מ [יציאת מצרים] מבי"ע לאצ"י.

А два уровня исхода из Египта, упомянутые здесь, — из миров Брия, Йецира и Асия в Ацилут и из Ацилут выше, — стоят ещё выше двух уровней, упомянутых ранее. Иными словами, после того как душа вышла из одежд Нога, становится возможен исход из Египта из миров Брия, Йецира и Асия в Ацилут.

וענין זה בנפש כי ב"ע הוא בחי' אהבה ויראה יש מי שאוהב כו' משא"כ אצילות זהו בחינת ביטול שלמעלה מבחי' אהבה וכמו ענין השתחוואות דשמו"ע [דשמונה עשרה] הוא למעלה מבחי' ואהבת דק"ש [דקריאת שמע] כו'.

И вот, это относится к душе: Брия, Ёцира и Асия — это уровень любви и трепета, когда есть тот, кто любит, и т. д.; тогда как Ацилут — это уровень самоустранения (битуль), превосходящий уровень любви, подобно тому как поклоны в молитве Шмоне-эсре выше уровня «И возлюби» в молитве Шма, и т. д.

והנה בבחי' ביטול ג"כ יש דרך כלל ב' מדרגות זה למעלה מזה ביטול היש וביטול אמיתי דח"ע [דחכמה עילאה] וכמ"ש במ"א בענין שבת תתאה ושבת עילאה

И вот, и в самоустранении в общем есть два уровня, один выше другого: самоустранение сущего и истинное самоустранение высшей Хохмы (Хохма Илаа), как написано в другом месте о нижнем Шабате и высшем Шабате,

שהם ב' בחי' ביטול הנ"ל, ועד"ז יש ג"כ הפרש בין יחוד וביטול המדות דאצי' שנק' איהו וגרמוהי חד לבחי' ביטול דח"ע [דחכמה עילאה] שנק' איהו וחיוהי חד וכמ"ש במ"א.

— это два упомянутых выше уровня самоустранения. И соответственно этому различаются единство и самоустранение эмоциональных качеств (мидот) Ацилута, о которых сказано: «Он и Его сосуды» (иу ве-гармои) едины, и уровень самоустранения высшей Хохмы, о котором сказано: «Он и Его жизненные силы едины», как написано в другом месте.

ועד"ז יובן ענין יצ"מ [יצאת מצרים] דמשה שהיה בו גילוי בחי' אצילות ואעפ"כ [ואף על פי כן] היה צ"ל בבחי' יצ"מ [יצאת מצרים] בכל יום דהיינו העלייה לבחי' ביטול אמיתי דחכמה עילאה ממש.

И соответственно этому можно понять смысл исхода Моше из Египта: хотя в нём было раскрытие уровня Ацилут, тем не менее ему надлежало каждый день пребывать в состоянии исхода из Египта, то есть подниматься к уровню истинного самоустранения самой высшей Хохмы.

עוד יש לבאר ענין זה ע"ד מ"ש במ"א בענין דא מוחא לדא ודא קליפה לדא שבחי' אהבה דכי הוא חייך עם היותה מוחא עכ"ז [עם כל זה] נק' קליפה לגבי אהבת בכל מאדך בלי גבול כו'

Можно объяснить это и далее, исходя из написанного в другом месте о словах: «Это — сердцевина для того, а то — скорлупа для этого»: уровень любви, связанной со словами «ибо он — твоя жизнь», хотя и является сердцевинной, тем не менее называется скорлупой по сравнению с любовью «всеми силами твоими», безграничной, и т. д.;

וכמ"ש ג"כ ע"פ מקושש עצים שבח"י זו נקרא עדיין בגמ' [בגמרא] בזמן שאין עושין רצונו של מקום ובח"י עושין רצונו של מקום זהו בחינת ככל מאדך כו' ע"ש.

и как также написано по поводу собирания дров: этот уровень всё ещё называется в Гемаре «временем, когда не исполняют волю Вездесущего», а уровень «исполняющих волю Вездесущего» — это уровень любви «всеми силами твоими», и т. д.; см. там.

וכן בבחי' מאדך יש מדרגות אין קץ שמה שאצל זה נק' מאדך לפי שהוא למעלה מהכלי שלו הנה לגבי בחי' צדיק גדול יותר נחשב עדיין לבחי' גבול לפי ערך הכלי שלו שרחבה יותר והמאדך שלו

И точно так же на уровне «всеми силами твоими» есть бесконечное множество ступеней: то, что для одного называется «всеми силами твоими», поскольку превосходит его сосуд, всё ещё считается ограниченным по отношению к уровню более великого праведника — сообразно мере его сосуда, который шире, — и его «всем силам твоим»

גבוה יותר וז"ש [וזהו שכתוב] לע"ל [לעתיד לבוא] וגבה מאד שבח"י ככל מאדך יהיה בבחי' גבוה הרבה יותר כו' וכמו שהוא באהבה כך ג"כ בביטול כי ביטול דבי"ע נק' יש וסיגים לגבי ביטול דאצי, וכעד"ז באצי עצמו כו'.

выше. И это сказано о будущем: «и вознесётся очень высоко» — уровень «всеми силами твоими» достигнет гораздо более высокого уровня, и т. д. И как обстоит дело с любовью, так же и с самоустранением: самоустранение в мирах Брия, Йецира и Асия называется сущим и отбросами по сравнению с самоустранением Ацилута; и так же — внутри самого Ацилута, и т. д.

וזהו ועתה ישראל מה ה' אלקיך שואל מעמך כ"א ליראה את כו' כי ישראל הוא בחי' לי ראש שהוא מדרגה גבוה מאד כדלעיל והי' [והיה] מהראוי שא"א להגיע לבחי' זו כ"א אחרי עומק הביטול בתכלית

И это [значение слов]: «И теперь, Исраэль, чего требует от тебя Авая, Б-г твой, как не того, чтобы трепетать» и т. д. Ведь Исраэль — это уровень «ли рош» («голова для Меня»), чрезвычайно высокий уровень, как сказано выше. И было бы уместно, чтобы достичь этого уровня можно было лишь после глубочайшего самоустранения, до предела,

שהרי בחי' זו הוא למעלה מאצי' כנ"ל ואעפ"כ [ואף על פי כן] מה ה' אלקיך שואל מעמך כ"א ליראה כו'
שהיא היראה המביאה לקיום מצותיו ית' בסור מרע ועשה טוב.

ибо этот уровень, как сказано выше, выше мира Ацилут (мира эманации); и тем не менее: «чего требует от тебя Авая, Б-г твой, как не того, чтобы трепетать» и т. д. — то есть трепет, приводящий к исполнению Его мицвот, да будет Он благословен, через «отстраняйся от зла и делай добро».

שהן הן בחינות ראשונות דיצי"מ [דיציאת מצרים] עכ"פ שעייז ג"כ יוכלו להגיע להיות בחינת לי ראש ועיינ
בכינוי פמ"ב).

Ведь это и есть начальные ступени Исхода из Египта; во всяком случае, благодаря этому также можно достичь уровня «ли рош». См. также «Сефер шель Бейноним», глава 42.)

וזהו אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלקים שעייז יצי"מ [יציאת מצרים] נמשך גילוי בחי'
אור א"ס שלמעלה מאצילות

И это [значение слов]: «Который вывел вас из земли Египетской, чтобы быть вам Элоким»: благодаря Исходу из Египта нисходит раскрытие уровня Бесконечного света (Ор Эйн Соф), который выше Ацилут,

והוא ענין עד יעבור עמך הוי' כנ"ל ואז שם הוי' שהוא בבחי' אצילות יהיה נחשב בבחי' שם אלקים כו'
וכמ"ש יעקב והיה הוי' לי לאלקים.

и в этом состоит смысл слов: «Пока не перейдёт народ Твой, Авая», как сказано выше. Тогда имя Авая, принадлежащее уровню Ацилут, будет считаться именем Элоким и т. д., как сказал Яаков: «И будет Авая для меня Элоким».

9 והיינו דוקא עיי' ושבתי בשלום אל בית אבי. בחינת יצחק כדכתיב צחוק עשה לי אלקים שהתגלות
התענוג עליון נמשך מבחי' ביטול היש לאין דהיינו בחי' כי שרית עם אלקים כו'.

И это происходит именно благодаря словам: «И возвращусь с миром в дом отца моего», — то есть на уровне Ицхака, как сказано: «Б-г даровал мне смех»; ведь раскрытие высшего наслаждения нисходит с уровня самоустранения существующего в небытие, то есть с уровня слов «ибо ты боролся с Б-гом» и так далее.

וזה היה ענין יעקב שיצא מבאר שבע היינו מבחי אצילות וילך חרנה בכ"ע לברר בירורים י"ב שבטים
לאה ורחל שבירר כ"ז [כל זה] בזמן עשרים שנה שהיה אצל לכן חרנה.

Таково было предназначение Якова: он вышел из Беэр-Шевы, то есть с уровня мира Ацилут, и пошел в Харан — в миры Брия, Йецира и Асия, чтобы произвести отборы: двенадцать колен, Лею и Рахель. Все это он отобрал за двадцать лет, проведенных у Лавана в Харане.

**10 ואח"כ ושבתי בשלום אל בית אבי. בחינת עליות וביטול במדרגות עליונות מבתחלה כביטול שכל
בשכל גדול יותר וכביטול העלול בעילתו כו' אז והיה לי לאלקים כנ"ל וכך גם לעתיד יאמרו ליצחק**

И затем: «И возвращусь с миром в дом отца моего» — уровень восхождений и самоустранения (битуль) на более высоких ступенях, чем прежде, подобно самоустранению одного разума перед более великим разумом и самоустранению следствия перед его причиной и т. д.; тогда «и [Авая] будет для меня Элоким», как сказано выше. Так же и в Будущем мире скажут Ицхаку:

**כי אתה אבינו כי יצחק הוא בחי תענוג עליון לי [לשון] צחוק עשה לי אלקים שיתגלה מבחינת ביטול
היש כי אברהם לא ידענו כו'**

«Ибо ты — отец наш»; ведь Ицхак — это уровень высшего наслаждения, слово, [родственное] выражению «Б-г даровал мне смех (цхок)», которое раскроется из уровня самоустранения йеш; «ибо Авраам не знает нас» и т. д.;

**כי יצחק הוא בחי כמעלת הזהב על הכסף גבורות שלמעלה מהחסדים כו' (ועמ"ש בפ' ויצא ע"פ ושבתי
בשלום ובפי תולדות ע"פ אלה תולדות יצחק):**

ведь Ицхак — это уровень, подобный превосходству золота над серебром: гвурот, стоящие выше хасадим, и т. д. (См. также сказанное в разделе «Вайеце» о словах «И возвращусь с миром» и в разделе «Толдот» о словах «Вот порождения Ицхака».)

**11 ד והנה אחר כך כתיב אני הוי' אלקיכם פעם ב' והוא כי כל הנ"ל בענין יציאת מצרים לצאת מן
המצרים וגבולים כל אחד וא' כפי עבודתו זהו בחי עליות ממטה למעלה.**

4. Далее сказано во второй раз: «Я — Авая, ваш Б-г». Это потому, что всё сказанное выше об исходе из Египта — о выходе из теснин и ограничений, для каждого согласно его служению, — относится к уровню восхождения снизу вверх.

אמנם עיקר תכלית המכוון הוא להיות המשכות אור א"ס ב"ה למטה דייקא. וכמו שכתוב לא ברעש ה' ואחר הרעש אש לא באש ה'.

Однако главная и конечная цель замысла состоит в том, чтобы именно вниз было ниспослано Бесконечное сияние (Ор Эйн Соф), благословен Он. И, как сказано: «Авая не был в шуме; после шума — огонь; Авая не был в огне».

ופי' בזהר (פ' צו דף ל' ע"א) דרעש היינו מ"ש ותשאני רוח ואשמע אחרי קול רעש גדול.

Зоар объясняет (раздел «Цав», лист 30a), что под шумом (рааш) подразумевается сказанное: «И поднял меня ветер, и я услышал позади себя звук великого шума (рааш)».

והיינו בחי' אופנים וחיות שמתנשאים ברעש גדול. ואש היינו בחי' השרפים (וע"ש מ"ש המק"מ [המקדש מלך] א"י [אי נמי] י"ל [יש לומר] מ"ש רבי יצחק כו').

Это уровень офаним и хаёт, которые поднимаются с великим шумом. А огонь — это уровень серафимов (см. там сказанное Микдаш Мелехом: «Или же можно сказать, что имеется в виду сказанное рабби Ицхаком...» и т. д.).

כי השרפים הם בכריאה והאש הוא לה' לעלות בכחינת אצילות. (עמ"ש בפ' בראשית בביאור ע"פ כי כאשר השמים החדשים) ואינן רק עולים.

Ибо серафимы находятся в мире Брия (мире творения), а огонь направлен к Авае, чтобы подняться на уровень мира Ацилут (мира эманации) (см. сказанное в разделе «Берешит» в объяснении на стих «Ибо как новое небо»); они лишь восходят.

אבל לא נמשך על ידם כחינת אצילות למטה בכריאה ממש וזהו לא באש הוי' שאין שם הוי' שהוא אצילות נמשך למטה בהאש שלהם דהיינו עולם הכריאה.

Но через них уровень Ацилут не ниспосылается вниз, в сам мир Брия. В этом смысл слов «Авая не был в огне»: имя Авая, соответствующее Ацилут, не ниспосылается вниз, в их огонь, то есть в мир Брия.

וכן רעש דאופנים ג"כ לא נמשך שם הוי' עי"ז למטה וזהו לא ברעש הוי'. שהרי המלאכים בקשו שתנתן להם התורה שהיא בחי' המשכות אלקות ולא נתנה להם

И равным образом посредством шума офаним имя Авая также не ниспосылается вниз. В этом смысл слов «Авая не был в шуме». Ведь ангелы просили, чтобы Тора была дана им, поскольку она относится к ниспосланию Б-жественности, однако им её не дали

אלא לישראל דוקא שהם הן שיכולים להמשיך [עמ"ש מזה בפ' יתרו ע"פ זכור את יום השבת].

— её дали только Израилю, ибо именно они способны ниспосылать [см. сказанное об этом в разделе «Итро», в объяснении на стих «Помни день субботный»].

12 וגם שלמטה בעוה"ז הוא דוקא הכלי לזה ע"י ציצית ותפילין כו' כי נעוץ סופן כו'

И также именно внизу, в этом мире, находится сосуд для этого — посредством цицит и тфилин и т. д., ибо «конец их вклинен» и т. д.;

וכנ"ל מענין תר"ך עמודי אור שהעמוד עומד ע"ג [על גבי] קרקע דייקא כו' וכן החיות נושאות ומנושאות עם הכסא אבל לא נזכר שימשיכו למטה כו'.

и, как сказано выше о 620 столпах света, столп стоит именно на земле и т. д. И так же хаййот «несут и несомы» вместе с Престолом, однако не сказано, что они ниспосылают его вниз и т. д.

13 וזהו ענין אני הוי' אלקיכם שנאמר פעם שנית אחר יצ"מ [יצאת מצרים] שהוא ענין המשכת מ"ד [מ"ד דוכרין]

ויצ"מ [ויצאת מצרים] הוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] ביטול היש כו'.

И в этом состоит смысл слов «Я — Авая, ваш Б-г», сказанных во второй раз после Исхода из Египта: это нисхождение майин духрин (мужских вод), тогда как Исход из Египта — это вознесение майин нуквин (женских вод), самоустранение существующего и т. д.

וההמשכות הן ע"י ב' בחי' מ"ע [מצות עשה] ומל"ת [ומצות לא תעשה]. ביטול היש לאין בבחי' ועשה טוב ברמ"ח מ"ע [מצות עשה] והפרדת הרע ע"י סור מרע ע"י ל"ת [לא תעשה] לא תאכל חלב כו'

Нисхождения осуществляются посредством двух видов заповедей: предписывающих и запрещающих. Самоустранение существующего в небытие [происходит] на уровне «и делай добро» — через 248 предписывающих заповедей; отделение зла — через «уклоняйся от зла», посредством запретов: «Не ешь хелев (запретный жир)» и т. д.,

שהם דברים שאין להם עלייה והם פנימיים ושעטנו מקיפים וכ"ז [וכל זה] הוא ע"י בחכמה אתברירו וכן בטומאה וטהרה יש דבר שמקבל טומאה כו' ויש דבר שאינו מקבל טומאה כו'

— это вещи, которые не могут быть вознесены; они относятся к внутренней стороне, тогда как шаатнез [относится к] окружающей стороне. И всё это происходит посредством «очищаются в Хохме». Так же и в отношении нечистоты и чистоты: есть вещи, воспринимающие нечистоту, и т. д., и есть вещи, не воспринимающие нечистоту, и т. д.;

אלא שהוא מבחי' דעת וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] חכמה זה סדר קדשים [היינו בחכמה אתברירו כנ"ל] ודעת זה סדר טהרות [ועמ"ש מזה בביאור ע"פ שחורה אני ובפ' אחרי ע"פ לטהר אתכם כו' ועמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה למה נסמכה.

однако это относится к уровню Даат. Как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Хохма — это порядок Кодашим [то есть “очищаются в Хохме”, как сказано выше], а Даат — это порядок Тахарот» [см. также сказанное об этом в объяснении к «Черна я», и в разделе Ахарей — к словам «очистить вас» и т. д.; см. также сказанное в «Игерет а-Кодеш», в отрывке, начинающемся словами «Почему поставили рядом»:

ולזאת מטהרת הטמא כו' וע' בזהר פ' פקודי (דרכ"ג ע"א) מענין חכמה ודעת ובאדר"י [ובאדרא זוטא] (דרכ"א א) ועמ"ש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בענין דעת].

«И поэтому она очищает нечистого» и т. д. См. также Зоар, раздел Пкудей (223a), о Хохме и Даат, и Идра Зута (291a); см. также сказанное выше о Даат].

וכללות הענין שע"י ביטול היש לאין מעורר ג"כ למעלה המשכת אין האמיתי אור הכתר ביש דאצילות

Общий смысл таков: посредством самоустранения существующего в небытие пробуждают свыше также нисхождение истинного Небытия — света Кетер — в существующее мира Ацилут;

כי על חו"ב [חכמה ובינה] כתיב להנחיל אוהבי יש קנה חכמה קנה בינה ב"פ [ב' פעמים] קנה גימטריא יש וכתוב והחכמה מאין תמצא. מכלל שהיא עצמה אינה עדיין בחי' אין.

ибо о Хохме и Бине сказано: «Чтобы дать любящим Меня в наследие существующее»; «Приобрети Хохму, приобрети Бину» — слово «приобрети» (кне) повторено дважды, а его числовое значение вдвойне равно числовому значению слова «йеш»; и сказано: «Хохма обретается из небытия». Следовательно, сама она ещё не относится к уровню небытия.

וכמ"ש בזהר ח"ג [חלק ג'] (קכ"ט א') שזהו ענין מ"ש היש הוי' בקרבנו אם אין פי' אם ההארה הנמשכת להם משם הוי' הוא מבחי' יש שהוא חו"ב [חכמה ובינה] או מבחי' אין

И как сказано в Зоаре, часть III (129a), в этом состоит смысл слов «Есть ли Авая среди нас (а-йеш), или небытие?» — то есть относится ли нисходящее к ним свечение от имени Авая к уровню существующего, которым являются Хохма и Бина, или к уровню Небытия

(כי מה שנמשך בחו"ב [בחכמה ובינה] שייך בחי' השגה ולכן נקרא יש. משא"כ אין הוא מה דלית מחשבה תפיסא ב"י [ביה] והעיקר הוא ההמשכה כנ"ל:

(Ведь к тому, что нисходит в Хохму и Бину, применимо постижение, поэтому оно называется йеш; тогда как Айн — это то, чего «не может постичь мысль».) Главное же — это нисхождение, как сказано выше.

14 וענין חסדי ה'. חסד עילאה הוא רב חסד שיתגלה לע"ל [לעתיד לבוא] וזהו וחסדי מאתך לא ימוש כו' כמ"ש בזהר (ח"ג [חלק ג'] קל"ו ב').

И о смысле слов «милости Авая»: высший Хесед — это рав хесед, «великий Хесед», который раскроется в Будущем мире; это и есть слова: «Но милость Моя не отступит от тебя» и т. д., как сказано в Зоаре (ч. III, 136b).

אך הכלי לזה הוא חסד דאצילות שעליו אמרו וכמה גופין תקינת לון כו' חסד דרועא ימינא כו' והוא כגופא לגבי נשמתא לבחי' ורב חסד כו'

Но сосудом для этого служит Хесед мира Ацилут, о котором сказали: «И сколько тел Ты приготовил им» и т. д., «Хесед — правая рука» и т. д.; он подобен телу по отношению к душе — по отношению к уровню «и великий в милости» и т. д.

(ועיין באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה וילבש צדקה. ובמ"א נתי' [נתבאר] דפ"י כמה גופין תקינת לון קאי על ע"ס [עשר ספירות] דבי"ע וחסד דרועא ימינא הוא חסד שבע"ס [שבעשר ספירות] דבריאה שהוא כלי לחסד דאצילות שנק' נשמתא

(См. также «Игерет а-Кодеш», послание, начинающееся словами «И облачился в праведность». А в другом месте объяснено, что слова «Сколько тел Ты приготовил им» относятся к десяти Сфирот миров Брия, Йецира и Асия, а слова «Хесед — правая рука» — к Хеседу десяти Сфирот мира Брия, который является сосудом для Хеседа мира Ацилут, называемого душой (нишмата,

כמו שהגוף הוא כלי לנשמה ועד"ז ג"כ חסד דאצילות הוא כלי לגבי רב חסד שהוא בחי' נשמתא לנשמתא כו'.

подобно тому как тело — сосуд для души; и так же Хесед мира Ацилут является сосудом по отношению к рав хеседу, который представляет собой уровень души души и т. д.).

ועדי"ז יש לפרש מ"ש בזהר ח"ג [חלק ג'] שם וחסד דקשוט לאו בחיי גופא אתמר אלא בחיי דנשמתא, פי' חסד דאצי' נק' חיי גופא שהוא חיות ומקור לע"ס [לעשר ספירות] דבי"ע שנקרא גופא כנ"ל וחסד דאצי' הוא נשמה

И так можно объяснить сказанное там же в Зоаре, ч. III: «Хесед истины говорится не о жизни тела, а о жизни души». Смысл таков: Хесед мира Ацилут называется «жизнью тела», ибо он — жизненная сила и источник десяти Сфирот миров Брия, Ёецира и Асия, которые, как сказано выше, называются «телом»; а Хесед мира Ацилут — это душа

להן כנשמה המחיה את הגוף משא"כ בחיי רב חסד לא שייך כלל שיהיה אפי' [אפילו] נשמה לע"ס [לעשר ספירות] דבריא יצירה עשייה אלא שהוא נשמה המחיה חסד דאצי' וזהו חיי דנשמתא כו' וכנ"ל שהוא בחיי נשמה לנשמתא כו').

для них, подобно душе, оживляющей тело. Однако об уровне рав хесед совсем нельзя сказать, что он является даже душой для десяти Сфирот миров Брия, Ёецира и Асия; он — душа, оживляющая Хесед мира Ацилут. Это и есть «жизнь души» и т. д., как сказано выше: уровень души души и т. д.).

וענין בתורת ה' חפצו ובתורתו יהגה שיש ב' תורות. תורת ה' ותורתו. הנה למטה היינו תשכ"כ [תורה שבכתב] ותשבע"פ [ותורה שבעל פה] (ועמ"ש ע"פ נאו לחי"ך בתורים).

И о смысле слов «В Торе Авая — желание его, и в Торе своей он размышляет»: есть две Торы — «Тора Авая» и «его Тора». Внизу это Письменная Тора и Устная Тора (см. также объяснение к словам «Прекрасны твои щеки, украшенные подвесками»).

אך באמת הנה יש ב' תורות, והוא מ"ש בספר הבהיר (נ"א [נוסחא אחרינא] במעין חכמה) דוד המלך ע"ה [עליו השלום] היה מחבר תורה שלמעלה בהקב"ה פי' תורה שלמעלה היא ג"כ המשכות

Но в действительности есть две Торы. Об этом сказано в «Сефер а-Бахир» (по другой версии — в «Мааян а-Хохма»): «Царь Давид, да пребудет над ним мир, соединял Тору, что наверху, со Святым, благословен Он». Смысл слов таков: Тора, что наверху, — это также нисхождения

אלא שהמה ע"פ אופן אחר לגמרי. ולא נתגלה אלא להאבות אברהם ויצחק חפרו בארות ויעקב היה עובדא שלו במקלות.

но лишь в совершенно ином порядке. Это было открыто только праотцам: Авраам и Ицхак копали колодцы, а занятие Якова состояло в работе с прутьями.

והוא ענין אחד עם תפילין שלנו (כמבואר בזהר ויצא דקס"ב א') ואם אחד מישראל דעתה יעשה זאת לא יפעל כלום.

И это составляет одно целое с нашими тфилин (как объясняется в Зоаре, Вайеце, 162a); и если бы кто-либо из Израиля сделал это теперь, он ничего бы не достиг.

וכן חנוך היה תופר מנעלים ועל כל תפירה כו' היינו מפני שהמשכתם היה כמו בתורה שלמעלה

Так же и Ханох был сапожником, и с каждым стежком и так далее. Это потому, что нисхождение, которого они достигали, было подобно нисхождению посредством Торы, пребывающей наверху.

(ועמ"ש קצת כעין זה ע"פ וישלח יעקב וע"פ ויקח מן הבא בידו מנחה) משא"כ תורת משה שהיא מורשה קהלת יעקב היא איך ומה שימשיך כל אדם כו'

(См. также несколько сходное сказанное по поводу «И послал Яаков» и «И взял из того, что попало ему под руку, дар».) Но Тора Моше, которая есть «наследие общины Яакова», учит, как и что должен ниспосылать каждый человек и так далее.

(ועמ"ש ע"פ אם בחקתי תלכו ע"ש) וזהו ענין תורת ה' ובתורתו. והיא חכמה עילאה שלמעלה גם מכתר. וחכמה תתאה.

(См. также сказанное по поводу «Если будете поступать по Моим установлениям».) Таково содержание выражений «Тора Авая» и «его Тора»: это высшая Хохма (Хохма Илаа), которая выше даже Кетера (Венца), и нижняя Хохма.

(ועמ"ש בפי יתרו ע"פ וכל העם רואים בענין אל תאמרו מים מים כו', ופי' וענין חכמה עילאה שלמעלה גם מכתר י"ל [יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בפי' האריז"ל [האריז' זכרוננו לברכה] לספרא דצניעותא בפ"ק [בפרק קמא] והוא בזהר הרקיע)

(См. также сказанное в разделе Итро по поводу слов «И весь народ видел», в связи с выражением «Не говорите: „Вода, вода“» и так далее. А смысл и содержание высшей Хохмы, которая выше даже Кетера, можно объяснить на основании сказанного в толковании Аризаля на «Сифра де-Цниута», в первой главе, в «Зоар а-Ракиа».)

(דק"ט ע"א) שהביא שם מ"ש באדר"ז [באדרא זוטא] (דרי"צ ע"א) ע"פ אלקים הבין דרכה כו' וז"ל [וזה לשונן] א"נ [אי נמי] מקומה היינו מו"ס [מוחא סתימאה] עצמה ודרכה היינו הראש הכי שמשם יצאה למקום מו"ס [מוחא סתימאה].

(119a), где приводится сказанное в «Идра Зута» (290a) по поводу слов «Элоким понял её путь» и так далее. Вот его слова: «Иначе говоря, её место — это сама Моха Стаима, а её путь — вторая голова, откуда она вышла к месту Моха Стаима».

וכ"ש [וכל שכן] ההיא חכמה דסתימא ביה בע"ק [בעתיקא קדישא] היינו בראש הא' העליון כי כחה שם בדקות והעלם גדול כו' עד נמצינו למדין דמו"ס [דמוחא סתימאה] ראשיתה דיליה סתום בעתיקא

«Тем более — та Хохма, которая сокрыта в нём, в Атика Кадиша», то есть в первой, высшей голове, ибо её сила пребывает там в великой тонкости и сокрытости и так далее, вплоть до слов: «Итак, мы узнаём, что начало Моха Стаима сокрыто в Атике,

כי שם שורשה כו' עכ"ל [עד כאן לשונן], והיינו ברד ל"א ממש אשר שם העצמות העליון כמבואר שם והובא ג"כ כ"ז [כל זה] בספר הדרת מלך על סד"צ [ספרא דצניעותא] (דרט"ז ע"ב)

«Ибо там его корень» и т. д. Конец цитаты. Это означает, что он находится в самой Радла (Непознаваемой голове), где пребывает высшая Сущность, как объясняется там; всё это также приведено в книге «Хадрат Мелех» к «Сифра ди-Цниута» (216б).

וזהו ענין חכמה עילאה שלמעלה גם מכתר והיינו לפי שהיא שרש החכמה שברדל"א [שכרישא דלא אתיידע] ממש שהוא מלי דא"ס שלמעלה מגלגלתא דא"א שהוא הכתר כו'

В этом заключается смысл высшей Хохмы, которая выше даже Кетер, — ведь она является корнем Хохмы, находящейся в самой Радла, то есть Малхут Эйн Соф, которая выше Гульгальты Арих Анпина, то есть Кетер, и т. д.

וזהו ג"כ ענין הנז' [הנוכח] בביאור ע"פ כי אתה נרי בענין התורה שמקורה ושרשה הוא במו"ס [במוחא סתימאה]

Это также смысл сказанного в объяснении к словам «Ибо Ты — светильник мой» о Торе, источник и корень которой — в Моха Стиваа.

והיינו בחיי חכמה שבכתר ע"פ קבלת מהרמ"ק [מהרבי משה קורדובירן] וע"פ קבלת האריז"ל [הארי"י זכרוננו לברכה] הוא הגבה למעלה במלי דא"ס וע"ש שמקור זה נמשך בתורה שלפנינו בגשמיות נעוץ תחלתן בסופן דייקא כו'.

То есть уровень Хохмы внутри Кетер, согласно каббале Рамака (раби Моше Кордоверо); а согласно каббале Ари, она находится гораздо выше — в Малхут Эйн Соф. См. там: этот источник нисходит в Тору, которая перед нами, в материальном мире, ибо «начало их укоренено именно в конце» и т. д.

15 והנה כנגד ב' בחיי שנתבאר שיש חסד דקשוט שיתגלה לע"ל [לעתיד לבוא] וכן תורת ה' והכלי לזה הוא בחי' גמ"ח [גמילות חסדים] ותורה צוה לנו כו'

Итак, в соответствии с двумя уровнями, о которых говорилось, — Хеседом истины, который раскроется в Будущем мире, и Торой Авая, — сосудом для них служит аспект добрых дел (гмилут хасадим) и «Тора, которую заповедал нам [Моше]» и т. д.

כנגד זה נאמר בפ' ציצית כ"פ [ב' פעמים] אני הו"י אלקיכם. הא' נגד הכלי והב' נגד מה שיתגלה לע"ל [לעתיד לבוא] בחיי חסד דקשוט ותורת ה'.

В соответствии с этим в разделе о цицит дважды сказано: «Я — Авая, ваш Б-г»: первое упоминание соответствует сосуду, а второе — тому, что раскроется в Будущем мире, аспекту Хеседа истины и Торе Авая.

ולכן נאמר פסוק זה בפ' ציצית דוקא כי בציצית יש ב' בחיי המשכת ל"ב חוטין ל"ב נתיבות חכמה והטלית שהוא המקיף שרומזין לשני בחיי תורה ומצות והם כלים להמשכת הנ"ל:

И потому именно в разделе о цицит сказан этот стих: ведь в цицит есть два аспекта — нисхождение тридцати двух нитей, соответствующих тридцати двум путям Хохмы (мудрости), и талит, который является окружающим [облачением]. Они намекают на два уровня — Тору и мицвот, — и служат сосудами для упомянутого выше нисхождения.

16 ה ולתוספת ביאור מעט בענין שנאמר ב"פ [ב' פעמים] אני הו'י אלקיכם. הנה מתחלה יש להקדים מ"ש בזהר פ' וישלח דף קע"ד א' כמה דקב"ה [דקדושא בריך הוא] לזמנין אתקרי הו'י ולזמנין אתקרי אלקים. ה"נ [הכי נמי] לזמנין אקרי ישראל.

5. И в дополнение к сказанному приведём небольшое пояснение относительно того, что слова «Я — Авая, Б-г ваш» произносятся дважды. Прежде всего следует предварить это тем, что сказано в Зоаре, в разделе Вайишлах, лист 174а: «Как Святой, благословен Он, иногда называется Авая, а иногда — Элоким, так и Израиль иногда называется...»

17 ולזמנין אקרי יעקב. וכלא בדרגין ידיען. והענין כמ"ש כמ"א ע"פ ויברא את האדם בצלמו בצלם אלקים

«И иногда он называется Яаковом; и всё — на известных уровнях». А смысл этого таков, как написано в другом месте о стихе: «И сотворил Б-г человека по образу Своему, по образу Б-га»:

ב"פ [ב' פעמים] בצלם כנגד ב' בחי' שיש בנשמה הא' המתפשטת ומתלבשת בגוף כו' ובחי' הב' היא בחי' הנשמה שעומדת למעלה בבחי' מקיף כו'.

«По образу» сказано дважды, что соответствует двум уровням души: первый распространяется и облекается в тело и т. д.; второй уровень — это душа, пребывающая наверху в качестве окружающего [света] (макиф) и т. д.

וזוהו ג"כ ב' השמות דיעקב וישראל שהן כנגד ב' בחי' הנ"ל שבנשמה. ושרשן מבי' שמות הו'י אלקים ועיין בזהר ר"פ במדבר.

Таковы также два имени — Яаков и Исраэль, соответствующие двум упомянутым выше уровням души; их корень — в двух именах Авая и Элоким. См. Зоар, начало раздела Бемидбар.

18 והנה נודע ענין יחוד הו'י אלקים וכמ"ש לעיל פ' וארא ע"פ וידבר אלקים כו' אני הו'י ע"ש.

Итак, известно понятие единства Авая [и] Элоким, как написано выше, в главе Ваэра, в толковании слов «И говорил Элоким... „Я — Авая“»; см. там.

וכך נמשך גילוי אלקות מבחי' הנשמה שלמעלה מן הגוף בתוך הנשמה המלובשת בגוף וכמ"ש גבי חברי דניאל

Так раскрытие Б-жественности нисходит с уровня души, находящегося выше тела, в душу, облачённую в тело, как написано о товарищах Данииля:

אבל חרדה גדולה נפלה עליהם וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] משום דמזלייהו חזי שחלק הנשמה שלמעלה מהגוף נק' מזל ע"ש שממנו נוזל ונמשך בחלק הנשמה שבגוף, וזהו לא יקרא שמך יעקב

«Но великое смятение охватило их»; и сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Потому что их мазаль видел». Часть души, находящаяся выше тела, называется мазаль, поскольку из неё [свет] истекает (нозель) и нисходит в часть души, пребывающую в теле. И это — «Не будет имя твоё более называться Яаковом,

כי אם ישראל יהיה שמך שמאיר ונמשך מבחי' ישראל בבחי' יעקב ועמ"ש כפ' בלק ע"פ לא הביט און ביעקב כו' שבשבת הוא גילוי ובחי' ישראל ממש.

но Израэль будет имя твоё»: светит и нисходит с уровня Исраэля на уровень Яакова. И см. написанное в главе Балак в толковании слов «Не увидел Он неправды в Яакове...»: в Шабат раскрывается сам уровень Исраэля.

19 וזהו אני הוי' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים פי' ע"י ששם הוי' נמשך להיות הוא ממש אלקיכם

И это [значение слов]: «Я — Авая, ваш Б-г (Элокейхем), Который вывел вас из земли Египетской»: смысл в том, что имя Авая нисходит, становясь самим Элокейхемом, «вашим Б-гом»,

שיאיר בבחי' גילוי בשם אלקים וע"ז מאיר בחי' ישראל ממש בבחי' יעקב וע"ז נמשך להיות יציאת מצרים לצאת מהמצרים וגבולים המסתעפים מההסתר דשם אלקים כו',

так, чтобы оно светило в раскрытом виде в имени Элоким; благодаря этому сам уровень Исраэль светит в уровне Яакова; и благодаря этому нисходит избавление из Египта — выход из теснин и ограничений, происходящих от сокрытия имени Элоким, и т. д.;

שמחמת התגלות שם הוי' נמשך יצ"מ [יציאת מצרים] להיות כלה שארי ולבכי כו', וזהו להיות לכם לאלקים.

ибо вследствие раскрытия имени Авая нисходит избавление из Египта, чтобы «изнемогали плоть моя и сердце мое» и т. д. И это — «быть вам Элокимом».

והענין דהנה מבואר באדרא דנשא (דקל"ח ב') ובפ"י האריז"ל [הארי"י זכרונו לברכה] שם שכשנאמר ב' שמות הוי' בפסוק א' אזי חד רומז לז"א וחד לע"ק [לעתיקא קדישא].

И вот в чем дело: в Идра Насо (1386) и в комментарии Ари Заля к этому месту объясняется, что когда в одном стихе приводятся два имени Авая, одно указывает на Зеир Анпин, а другое — на Атика Кадиша.

וכמ"כ [וכמו כן] הפ"י גם כאן בפסוק זה דאני הוי' שנאמר תחלה היינו ז"א דאצילות אשר הוא אלקים שנמשך בגילוי בשם אלקים הוא מלי' דאצילות והיינו ע"י התומ"צ [התורה ומצות] שע"י ממשיכים גילוי שם הוי' ממש.

И так же следует понимать этот стих: слова «Я — Авая», произнесенные вначале, относятся к Зеир Анпин мира Ацилут, который и есть Элокейхем, «ваш Б-г», нисходящий и раскрывающийся в имени Элоким, то есть в Малхут мира Ацилут. Это происходит благодаря Торе и мицвот, посредством которых нисходит само раскрытие имени Авая.

20 ועכ"ז [ועם כל זה] התומ"צ [התורה ומצות] הם רק בחי' כלים לגילוי תורת ה' ורב חסד שיתגלה לע"ל [לעתיק לבוא] דהיינו בחינת שם הוי' הב' שהוא בחי' ע"ק [עתיקא קדישא] ולגבי גילוי זה נקי שם הוי' דז"א רק כמו שם אלקים כו'.

И всё же Тора и мицвот — лишь сосуды для раскрытия Торы Авая и обилия доброты, которое раскроется в будущем. Речь идёт об уровне второго имени Авая, то есть об уровне Атика Кадиша; по отношению к этому раскрытию имя Авая Зеир Анпин называется лишь именем Элоким и т. д.

21 וז"ש [וזהו שכתוב] להיות לכם לאלקים כלומר שע"י יציאת מצרים יומשך גילוי בחי' סוכ"ע שהוא בחי' ע"ק [עתיקא קדישא] שלגבי גילוי זה נקי הגילוי דהוי' דז"א רק בחי' אלקים בחי' ממכ"ע [ממלא כל עולם].

И это сказано: «чтобы быть вам Элоким», то есть благодаря Исходу из Египта будет ниспослано раскрытие уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), — уровня Атика Кадиша; по отношению к этому раскрытию раскрытие Авая Зеир Анпин называется лишь уровнем Элоким, уровнем света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

ואח"כ נאמר אני הוי' אלקיכם פי' שם הוי' דעתיק יאיר ויתגלה ממש בז"א דהיינו להיות הוי' ממש אלקיכם בבחי' גילוי, וכנ"ל בענין

А затем сказано: «Я — Авая, ваш Б-г» (Элокейхем). Смысл в том, что имя Авая Атика будет сиять и поистине раскроется в самом Зеир Анпин, то есть сама Авая будет вашим Элокейхем в явном раскрытии; как говорилось выше относительно

יחוד ב' שמות הוי' אלקים דז"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] דאצי' שהיחוד הוא שלא יהי' [יהיה] שם אלקים מסתיר אלא דשם הוי' ית גלה ממש להיות הוי' ממש אלקיכם.

единства двух имён — Авая [и] Элоким — Зеир Анпин и Нуква мира Ацилут (мира эманации): это единство означает, что имя Элоким не будет сокрывать, но имя Авая поистине раскроется, так что сама Авая будет вашим Элокейхем.

22 וכך עדי"ז למעלה יותר שז"א נק' שם אלקים לגבי ע"ק [עתיקא קדישא] שנקרא הוי' וזהו ענין שמו הגדול וא"כ ג"כ פי' אני הוי' אלקיכם שלא יהיה בחי' הכלים דז"א מסתירים על גילוי ע"ק [עתיקא קדישא] שהוא בחי' סוכ"ע

И так же в этом духе, на еще более высоком уровне: Зеир Анпин называется именем Элоким по отношению к Атика Кадиша, которая называется Авая, и в этом состоит смысл Его великого Имени. Следовательно, слова «Я — Авая, ваш Б-г» означают также, что сосуды Зеир Анпин не должны скрывать раскрытие Атика Кадиша, то есть уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин),

כי אם בחי' סוכ"ע יומשך ויאיר בגילוי ממש כו' ועמ"ש במ"א ע"פ לעשות הישר בעיני ה' אלקיך וע"פ וידעת היום כו' כי הוי' הוא האלקים בשמים ממעל ועל הארץ מתחת כו':

но, напротив, свет, окружающий все миры, будет нисходить и сиять в явном раскрытии, и так далее. См. также написанное в другом месте о стихе «поступать правильно в глазах Авая, твоего Б-га» и о стихе «И познай ныне», и так далее: «что Авая есть Элоким на небесах вверху и на земле внизу», и так далее.

23 וי"ל [ויש לומר] עוד דהנה נודע שבכתר יש ב' בחי' ע"י [עתיק יומין] וא"א והנה פי' להיות לכם לאלקים ודאי

И можно сказать еще: известно, что в Кетере (Венце) есть два уровня — Атик Йомин и Арих Анпин. Теперь смысл слов «быть для вас Элоким», несомненно,

היינו גם נגד התגלות בחי א"א. שע"ז אמרו דז"א בעלותו לגבי עתיקא דהיינו א"א שנק' ג"כ עתיקא כנודע. כאלקים חשוב.

относится также к раскрытию уровня Арих Анпина. Об этом сказали, что Зеир Анпин, понимаясь относительно Атика, то есть Арих Анпина, который, как известно, тоже называется Атиком, «считается Элоким».

אך שיהיה אני הו"י אלקיכם שיתגלה שם הו"י דא"א ממש בז"א להיות הגילוי בז"א ממש מבחי א"א. הנה צ"ל ההמשכה מלמעלה יותר.

Но чтобы было «Я — Авая, ваш Б-г», то есть чтобы само имя Авая Арих Анпина раскрылось в Зеир Анпине и раскрытие в самом Зеир Анпине исходило от уровня Арих Анпина, притяжение должно быть с еще более высокого уровня.

24 וכמו יחוד שם הויה אלקים דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] הוא ע"י ההמשכה מאו"א [מאבא ואימא] כו', וכך עד"ז שיהיה גילוי א"א ממש בשם אלקים דלעתיד דהיינו בז"א הוא ע"י המשכה גדולה ועצומה מבחי עתיק ממש שלמעלה מא"א [מאריך אנפין].

И подобно тому, как единение имени Авая и имени Элоким в Зеир Анпин и Нукве происходит благодаря нисхождению света от Аба и Имы и т. д., так и раскрытие самого Арих Анпина в имени Элоким грядущего времени, то есть в Зеир Анпин, возможно благодаря великому и необычайному нисхождению света с уровня самого Атика, который выше Арих Анпина.

וע"ד מ"ש במ"א בענין הפך ים ליבשה שעלמא דאתכסיא יאיר בגילוי גמור ממש בעלמא דאתגליא הוא ע"י שנמשך מבחי כי גאה גאה שלמעלה מבחי סוכ"ע כו'.

Подобно этому, сказанное в другом месте о том, что «Он превратил море в сушу»: скрытый мир (альма де-иткасья) засияет совершенно открыто в раскрытом мире (альма де-итгалья), [и] это произойдёт благодаря нисхождению света с уровня «ибо Он превознесён превыше всего», который выше уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), и т. д.

ועד"ז נאמר כאן תחלה להיות לכם לאלקים ואח"כ ע"י גילוי בחי עתיק ממש נאמר אני הו"י אלקיכם כו':

Подобно этому, здесь сначала сказано: «чтобы быть вам Элоким», а затем, благодаря раскрытию самого уровня Атика, сказано: «Я — Авая, ваш Б-г» и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/17/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак